

ENGLISH

Manutan

User Manual

A170151/A170152



By your side, every day

■ LIFT TABLE - 300 KG - 500 KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

TABLE OF CONTENTS

1. Warning
2. Caution
3. Installing
4. Daily Inspection
5. Operating Lift Table
6. Specification
7. Maintenance Instruction
8. Hydraulic Circuit
9. Exploded View & Parts List



NOTE:

Before use this lift table, operator and owner must read this manual carefully and understand completely.

BEFORE OPERATING THE LIFT TABLE, READ THIS MANUAL CAREFULLY AND UNDERSTAND COMPLETELY. KEEP THIS MANUAL ON FILE FOR FUTURE REFERENCE. IF THIS IS LOST, PLEASE CONTACT YOUR LOCAL SUPPLIER FOR A NEW COPY. ALSO, IF THE WARNING/CAUTION DECAL ON THE UNIT IS LOST, PLEASE CONTACT YOUR LOCAL SUPPLIER FOR A NEW DECAL.

NOTE: In this manual, WARNING means the danger which can lead to death or serious injury. CAUTION means the danger which can lead to slight injury or property damage.

1. Warning

1. DO NOT put foot or hand in scissors mechanism.
2. DO NOT allow other person to stand in front of or behind lift table when it is moving.
3. DO NOT move lift table when table is in raised position. Load could fall down.
4. DO NOT enter under table.
5. DO NOT overload lift table.
6. DO NOT put foot in front of rolling wheels. Injury could result.
7. WATCH difference and hardness of floor level when moving lift table. Load could fall down.
8. DO NOT use lift table on slope or inclined surface, lift table may become uncontrollable and create danger.
9. DO NOT lift people. People could fall down and suffer severe injury.

2. Caution

1. Read this operation manual carefully and understand completely before operating lift table. Improper operation could cause danger.
2. The lift table is a movable lifter designed to lift or lower rated load on table. DO NOT use lift table for other purpose than its intended use.
3. DO NOT allow person to operate lift table who does not understand its operation.
4. DO NOT lower table too fast. Load might fall down and cause danger.
5. KEEP watching the condition of load. Stop operating lift table if load becomes unstable.
6. Brake lift table when sliding load on or off table.
7. DO NOT side or end load. Load must be distributed on at least 80% of table area.
8. DO NOT use lift table with unstable, unbalanced loosely stacked load.
9. Do maintenance work according to service instructions.
10. DO NOT modify lift table without manufacturer's authorization.
11. REMOVE load from table and use safety stopper to prevent table from lowering when maintenance lift table.
12. This lift table is not designed to be water resistant. Do not use lift table in a wet place.

3. Installing

1. Install the handle (#27) on the frame seat (#12), and fix them by two M12 bolts.
2. Insert the foot pedal rod (#58) into the hole of the foot pedal holder (#54), and fix them by M8 bolt.
3. Insert the brake thread (#31) into the press bolt (#42), and fix them by M8 nut.

4. Daily Inspection

Daily inspection is effective to find the malfunction or fault on lift table. Check lift table according to the following points before operation.

CAUTION: DO NOT use lift table if any malfunction or fault is found.

- (1) Check for if there is any scratch, bending or cracking on the lift table.
- (2) Check if there is any oil leakage from the cylinder.
- (3) Check the vertical creep of the table.
- (4) Check the smooth movement of the wheel.
- (5) Check the function of brake.
- (6) Check if all the bolt and nuts are tightened firmly.

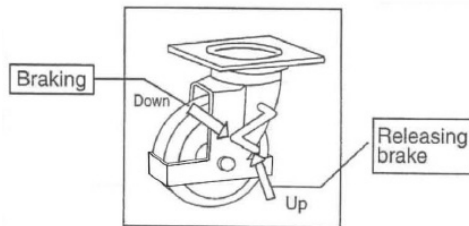
5. Operating Lifttable

5-1. How to use the brake.

CAUTION: Brake lift table when not moving in order to prevent sudden movement.

The brake is equipped with the swivel caster on the right side.

- (1) Braking the wheel, press the brake pedal.
- (2) Releasing the brake, lift up the brake pedal.



5-2 Lifting the table



WARNING !

- DO NOT overload lift table, stay within its rated capacity.
- DO NOT side or end the load, load must be distributed on at least 80% of table area.

Press the lifting pedal several times until the table reaches the desired position. The table does not elevate after reaching the highest position even if the lifting pedal is pressed.

NOTE: The hydraulic cylinder is designed to hold table. As is the characteristic of the hydraulic system, table lowers very slowly over an extended period of time, Please note the table does not stay at the same position all the time.

5-3 Lowering table



WARNING !

- DO NOT put foot or hand in scissors mechanism.

Pull the lowering down and table lowers.

6. Specifications

	Capacity (kg)	Table Size (mm)	Min. Height (mm)	Lifting Height (mm)	Packing Dimensions (mm)	Weight (kg)
A170151	300	850x500x50	280/380	900	1060x520x1015	76
A170152	500	850x500x55	290/385	900	1210x610x1045	84

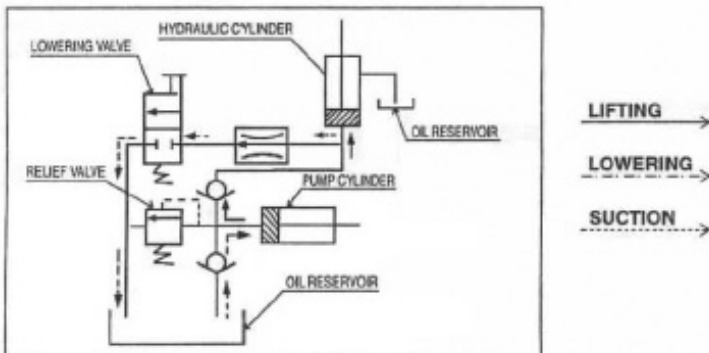
7. Maintenance instruction

- 7.1. Lubricate each point described below every month:
- 7.2. Change hydraulic oil every 12 months.

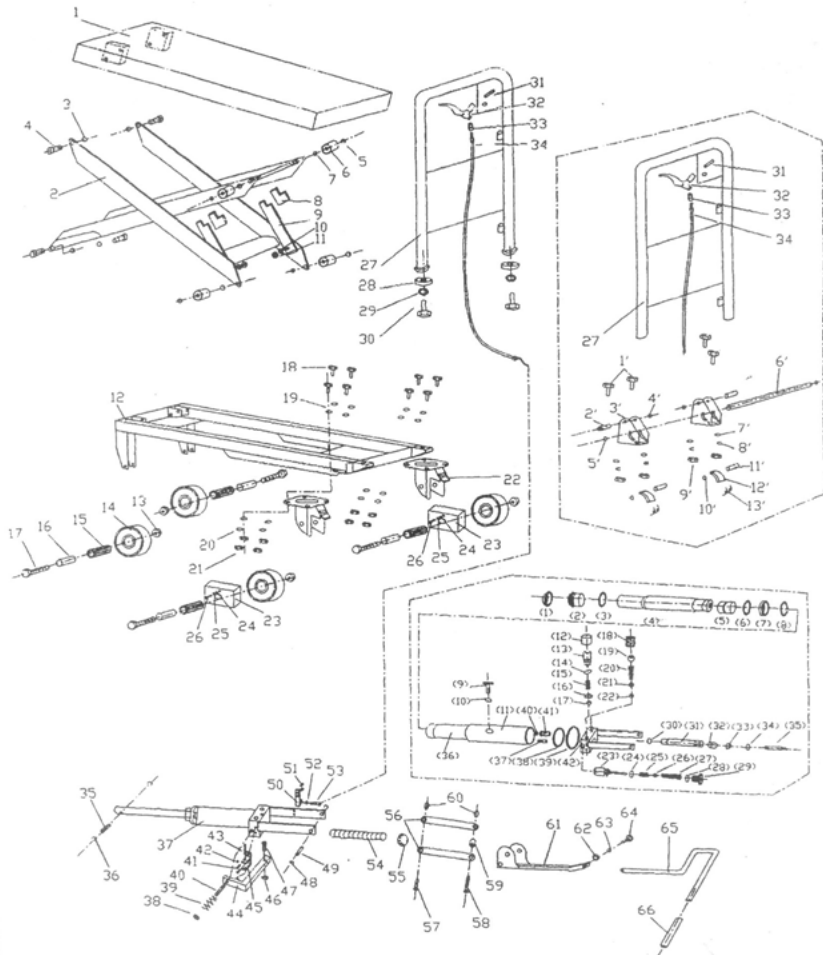
Lubricating Points

- | | |
|-----------------------------|--------|
| (1) Fitting of cylinder | Oil |
| (2) Roller friction surface | Grease |
| (3) Link Pin | Oil |
| (4) Pedal fitting point | Oil |
| (5) Link center pin | Oil |
| (6) Roller pin | Oil |

8. Hydraulic Circuit



9. Exploded View & Parts List



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Table	1	43	Spring Pin	1	[5]	Piston	1
2	Link Assembly	1	44	Draw Board	1	[6]	O-ring	1
3	C-ring	4	45	Support Holder	1	[7]	Oil Seal	1
4	Shaft	4	46	Hex Cap Nut	1	[8]	C-ring	1
5	C-ring	4	47	Screw	1	[9]	Hex Cap Plug	1
6	Roller Guide	4	48	C-ring	2	[10]	O-ring	1
7	Flat Washer	4	49	Shaft	1	[11]	Outer Cylinder Body	1
8	Rubber Cover	2*	50	Support Rod	1	[12]	Adjust Pressure Cover	1
9	Support Rod	2*	51	Hex Cap Screw	2	[13]	Adjust Pressure Screw	1
10	Flat Washer	2*	52	Hex Cap Nut	1	[14]	O-ring	1
11	Hex Cap Nut	2*	53	Copper Joint Slice	1	[15]	Adjust Pressure Spring	1
12	Frame Seat	1	54	Big Spring	1	[16]	Spring Seat	1
13	Set Nut	4	55	Spring Seat	1	[17]	Steel Ball	1
14	Wheel	4	56	Link Slice	2	[18]	Hex Cap Bolt	1
15	Roller Guide	4	57	Shaft	1	[19]	Steel Ball	1
16	Roller Shaft	4	58	Shaft	1	[20]	Taper Spring	1
17	Hex Cap Bolt	4	59	Separate Cover	1	[21]	Steel Ball	1
18	Hex Cap Bolt	8	60	Lock Pin	2	[22]	Steel Ball	1
19	Flat Washer	8	61	Foot Pedal Holder	1	[23]	Top Rod	1
20	Spring Washer	8	62	Flat Washer	1	[24]	●-ring	1
21	Hex Cap Nut	8	63	Spring Washer	1	[25]	Spring	1
22	Swivel Wheel Holder	2	64	Hex Cap Screw	1	[26]	Steel Ball	1
23	Protect Cover	2*	65	Foot Pedal Rod	1	[27]	Spring	1
24	Flat Washer	2*	66	Foot Pedal Cover	1	[28]	O-ring	1
25	Spring Washer	2*	1'	Hex Cap Bolt	4	[29]	Hex Cap Plug	1
26	Semicircle Screw	2*	2'	Shaft	2	[30]	●-ring	1
27	Handle	1	3'	Folded Holder	2	[31]	Pump Cylinder	1
28	Flat Washer	2	4'	Spring C-ring	4	[32]	O-ring	1
29	Spring Washer	2	5'	Spring C-ring	2	[33]	Dust Cover	1
30	Hex Cap Bolt	2	6'	Brake Rod	1	[34]	Oil Seal	1
31	Spring Pin	1	7'	Flat Washer	4	[35]	Small Lift Piston	1
32	Brake Handle	1	8'	Spring Washer	4	[36]	Inter Cylinder Body	1
33	Set Postion Cover	1	9'	Hex Cap Nut	4	[37]	Filter	1
34	Brake Thread	1	10'	Spring C-ring	2	[38]	Washer (1)	1
35	Shaft	1	11'	Shaft	2	[39]	Washer (2)	1
36	C-ring	2	12'	Cam	2	[40]	O-ring	1
37	Cylinder	1	13'	Turn Spring	2	[41]	Lowering Valve	1
38	Hex Cap Nut	1				[42]	Valve	1
39	Spring	1	[1]	Dust Cover	1			
40	Set Screw	1	[2]	Top Nut	1	Remark: the parts with "*" is only CE type use.		
41	Hex Cap Screw	2	[3]	O-ring	1			
42	Spring Washer	2	[4]	Lift Piston	1			

NEDERLANDS

Manutan

Gebruikershandleiding

A170151/A170152



By your side, every day

■ HEFTAFEL - 300 KG - 500 KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

INHOUD

1. Waarschuwing
2. Opgelet
3. Installatie
4. Dagelijkse controle
5. Heftafel bedienen
6. Technische fiche
7. Onderhoudsinstructie
8. Hydraulisch circuit
9. Explosietekening en lijst van onderdelen



OPMERKING:

Voordat de heftafel wordt gebruikt, moeten de bediener en de eigenaar deze handleiding grondig lezen en ze volledig begrijpen

LEES DEZE HANDLEIDING AANDACHTIG EN ZORG ERVOOR DAT U HEM VOLLEDIG BEGRIJPT VOORDAT U DE HEFTAFEL GEBRUIKT. BEWAAR DEZE HANDLEIDING ZODAT U HEM LATER OPNIEUW KUNT RAADPLEGEN. ALS U DEZE HANDLEIDING KWIJLT GERAAKT, NEEM DAN CONTACT OP MET UW PLAATSELIJKE LEVERANCIER VOOR EEN NIEUW EXEMPLAAR. ALS DE WAARSCHUWINGSSTICKERS OP HET TOESTEL WEG ZIJN, NEEM DAN CONTACT OP MET UW LEVERANCIER VOOR EEN NIEUWE SET STICKERS.

OPMERKING: In deze handleiding betekent WAARSCHUWING gevaar dat tot ernstige verwondingen of de dood kan leiden. OPGELET staat voor gevaar dat tot lichte verwondingen of materiële schade kan leiden.

1. Waarschuwing

Steek uw voeten of handen NIET in het schaarmechanisme.

2. Laat andere mensen NIET toe voor of achter de heftafel te gaan staan als hij in beweging is.
3. Verplaats de heftafel NIET als hij in opgetilde positie is. De lading zou naar beneden kunnen vallen.
4. Ga NIET onder de tafel.
5. Overbelast de heftafel NIET.
6. Zet uw voeten NIET voor de rollende wielen. Dat kan tot verwondingen leiden.
7. LET op verschillen in de hoogte en hardheid van de ondergrond als u de heftafel verplaatst. De lading zou naar beneden kunnen vallen.
8. Gebruik de heftafel NIET op hellingen of hellende oppervlakken, de heftafel zou oncontroleerbaar kunnen worden en zo gevaar kunnen veroorzaken.
9. Hef GEEN mensen op met de heftafel. Ze zouden kunnen vallen en ernstige verwondingen kunnen oplopen.

2. Opgelet

1. Lees deze bedieningshandleiding aandachtig en zorg ervoor dat u alles volledig begrijpt voordat u de heftafel in gebruik neemt. Verkeerd gebruik zou gevaar kunnen veroorzaken.
2. De heftafel is een verplaatsbaar heftoestel dat ontworpen werd om ladingen met de tafel op te tillen en te laten zakken. Gebruik de heftafel NIET voor andere doelen dan het voorziene doel.
3. Laat mensen die niet weten hoe ze de heftafel moeten gebruiken de heftafel NIET bedienen.
4. Laat de tafel NIET te snel zakken. De lading zou kunnen vallen en gevaar veroorzaken.
5. BLIJF de toestand van de lading altijd in het oog houden. Gebruik de heftafel niet meer als de lading onstabiel wordt.
6. Rem als er een lading op de tafel wordt gelegd of van de tafel af wordt gehaald.
7. Leg GEEN lading op de zijkanten of achterkant. De lading moet over minstens 80% van de oppervlakte van de tafel verspreid zijn.
8. Gebruik de heftafel NIET bij onstabiele, onevenwichtige, losliggende ladingen.
9. Voer onderhoudsbeurten uit volgens de aanwijzingen.
10. Wijzig de heftafel NIET zonder goedkeuring van de fabrikant.
11. VERWIJDER de lading van de tafel en gebruik de veiligheidsstop om te voorkomen dat de tafel zakt als u de heftafel onderhoudt.
12. Deze heftafel is niet waterbestendig. Gebruik de heftafel niet op natte plaatsen.

3. Installatie

1. Breng de handgreep (27) aan op de framezitting (12) en zet hem vast met twee M12-bouten.
2. Steek de pedaalstang (58) in de opening van de pedaalhouder (54) en zet hem vast met M8-bout.
3. Steek de remdraad (31) in de drukkbout (42) en zet hem vast met een M8-moer.

4. Dagelijkse controle

Dagelijkse controle helpt om storingen of defecten van de heftafel te vinden. Controleer de heftafel volgens onderstaande punten voordat u hem in gebruik neemt.

OPGELET: Gebruik de heftafel NIET meer als u storingen of defecten hebt gevonden.

- (1) Controleer of er krassen op, blutsen of barsten in de heftafel zitten.
- (2) Controleer of er een olielek van de cilinder is.
- (3) Controleer of de tafel nog goed verticaal schuift.
- (4) Controleer of het wiel nog vlot beweegt.
- (5) Controleer of de rem nog goed functioneert.
- (6) Controleer of alle bouten en moeren goed vastzitten.

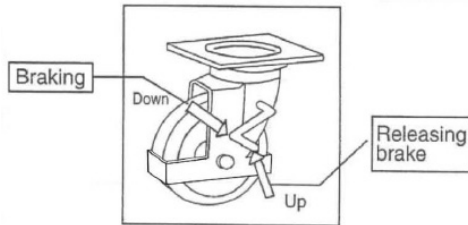
5. Heftafel bedienen

5-1. Hoe de rem gebruiken.

OPGELET: Rem als de tafel niet aan het bewegen is om zo plotse bewegingen te vermijden.

De rem is aan de rechterkant uitgerust met een zwenkwiel.

- (1) Duw op het rempedaal om te remmen.
- (2) Laat het rempedaal omhoog komen om de rem los te laten.



5-2 De tafel



WAARSCHUWING !

- Overbelast de heftafel NIET, overschrijd het nominale vermogen niet
- Plaats GEEN ladingen op de zijkanten of achterkant, de lading moet verdeeld worden over 80 % van het tafeloppervlak

Druk het rempedaal verschillende keren in tot de tafel in de gewenste positie staat. De tafel verhoogt niet nadat de hoogste positie is bereikt, zelfs als het hefpedaal is ingedrukt.

OPMERKING: De hydraulische cilinder dient voor het vasthouden van de tafel. Een kenmerk van het hydraulische systeem is dat de tafel erg langzaam gedurende een langere tijd zakt, merk op dat de tafel niet onbeperkt in dezelfde positie blijft.

5-3 Tafel laten



WAARSCHUWING !

- Steek uw voeten of handen NIET in het schaarmechanisme.

Duw de hefboom naar beneden en de tafel zakt.

6. Technische fiche

	Hefvermogen (kg)	Tabelafmetingen (mm)	Min. hoogte (mm)	Hefhoogte (mm)	Verpakkingssafmetingen (mm)	Nettogewicht (kg)
A170151	300	850x500x50	280/380	900	1060x520x1015	76
A170152	500	850x500x55	290/385	900	1210x610x1045	84

7. Onderhoudsinstructies

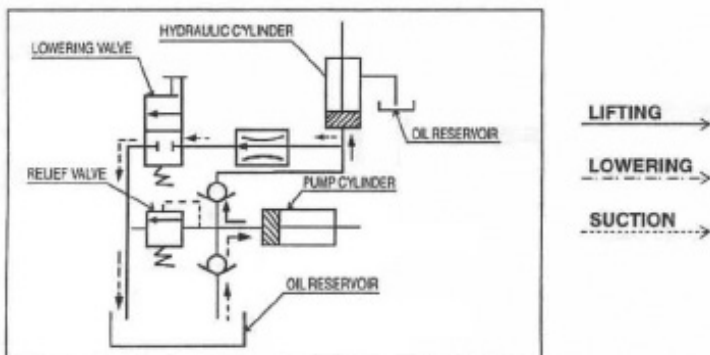
7,1. Smeer elk van onderstaande punten maandelijks:

7,2. Vervang de hydraulische olie om de 12 maanden.

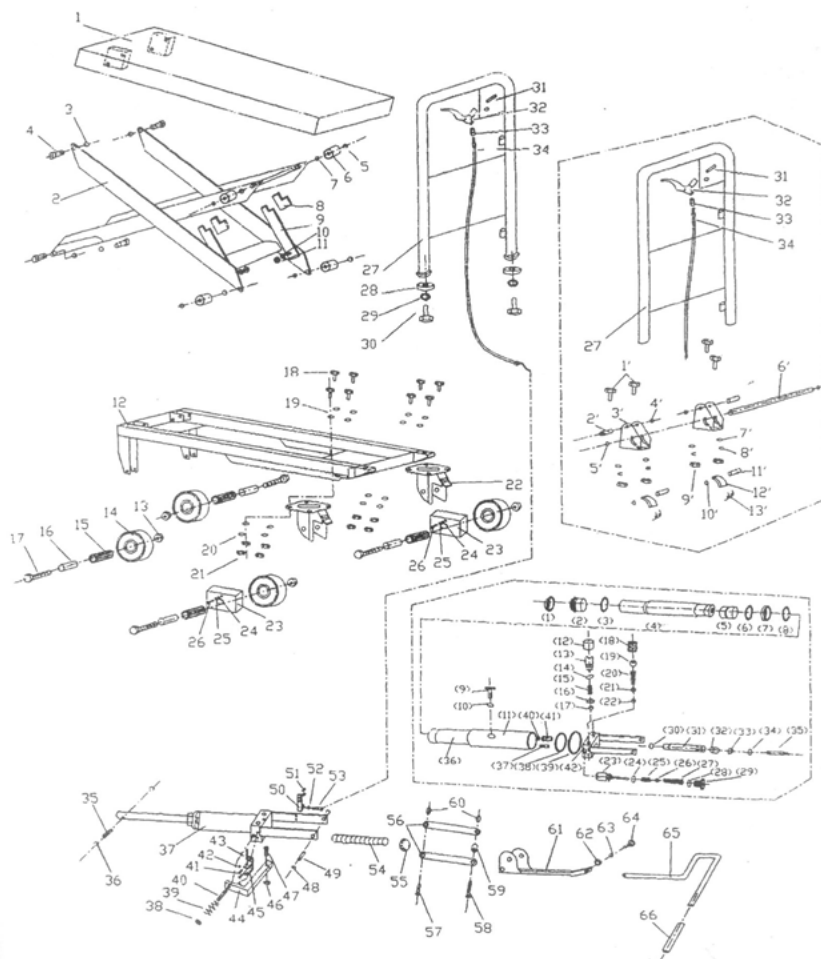
Smeerpunten

- | | |
|----------------------------|------|
| (1) Cilinderfitting | Olie |
| (2) Oppervlak wrijvingsrol | Vet |
| (3) Scharnierpin | Olie |
| (4) Pedaalfitting punt | Olie |
| (5) Middenscharnierpin | Olie |
| (6) Rolas | Olie |

8. Hydraulisch circuit



9. Explosietekening en lijst van onderdelen



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Table	1	43	Spring Pin	1	[5]	Piston	1
2	Link Assembly	1	44	Draw Board	1	[6]	O-ring	1
3	C-ring	4	45	Support Holder	1	[7]	Oil Seal	1
4	Shaft	4	46	Hex Cap Nut	1	[8]	C-ring	1
5	C-ring	4	47	Screw	1	[9]	Hex Cap Plug	1
6	Roller Guide	4	48	C-ring	2	[10]	O-ring	1
7	Flat Washer	4	49	Shaft	1	[11]	Outer Cylinder Body	1
8	Rubber Cover	2*	50	Support Rod	1	[12]	Adjust Pressure Cover	1
9	Support Rod	2*	51	Hex Cap Screw	2	[13]	Adjust Pressure Screw	1
10	Flat Washer	2*	52	Hex Cap Nut	1	[14]	O-ring	1
11	Hex Cap Nut	2*	53	Copper Joint Slice	1	[15]	Adjust Pressure Spring	1
12	Frame Seat	1	54	Big Spring	1	[16]	Spring Seat	1
13	Set Nut	4	55	Spring Seat	1	[17]	Steel Ball	1
14	Wheel	4	56	Link Slice	2	[18]	Hex Cap Bolt	1
15	Roller Guide	4	57	Shaft	1	[19]	Steel Ball	1
16	Roller Shaft	4	58	Shaft	1	[20]	Taper Spring	1
17	Hex Cap Bolt	4	59	Separate Cover	1	[21]	Steel Ball	1
18	Hex Cap Bolt	8	60	Lock Pin	2	[22]	Steel Ball	1
19	Flat Washer	8	61	Foot Pedal Holder	1	[23]	Top Rod	1
20	Spring Washer	8	62	Flat Washer	1	[24]	●-ring	1
21	Hex Cap Nut	8	63	Spring Washer	1	[25]	Spring	1
22	Swivel Wheel Holder	2	64	Hex Cap Screw	1	[26]	Steel Ball	1
23	Protect Cover	2*	65	Foot Pedal Rod	1	[27]	Spring	1
24	Flat Washer	2*	66	Foot Pedal Cover	1	[28]	O-ring	1
25	Spring Washer	2*	1'	Hex Cap Bolt	4	[29]	Hex Cap Plug	1
26	Semicircle Screw	2*	2'	Shaft	2	[30]	●-ring	1
27	Handle	1	3'	Folded Holder	2	[31]	Pump Cylinder	1
28	Flat Washer	2	4'	Spring C-ring	4	[32]	O-ring	1
29	Spring Washer	2	5'	Spring C-ring	2	[33]	Dust Cover	1
30	Hex Cap Bolt	2	6'	Brake Rod	1	[34]	Oil Seal	1
31	Spring Pin	1	7'	Flat Washer	4	[35]	Small Lift Piston	1
32	Brake Handle	1	8'	Spring Washer	4	[36]	Inter Cylinder Body	1
33	Set Postion Cover	1	9'	Hex Cap Nut	4	[37]	Filter	1
34	Brake Thread	1	10'	Spring C-ring	2	[38]	Washer (1)	1
35	Shaft	1	11'	Shaft	2	[39]	Washer (2)	1
36	C-ring	2	12'	Cam	2	[40]	O-ring	1
37	Cylinder	1	13'	Turn Spring	2	[41]	Lowering Valve	1
38	Hex Cap Nut	1				[42]	Valve	1
39	Spring	1	[1]	Dust Cover	1			
40	Set Screw	1	[2]	Top Nut	1	Remark: the parts with "*" is only CE type use.		
41	Hex Cap Screw	2	[3]	O-ring	1			
42	Spring Washer	2	[4]	Lift Piston	1			

FRANCAIS

Manutan

Manuel de l'utilisateur

A170151/A170152



By your side, every day

■ TABLE ÉLÉVATRICE - 300 KG - 500 KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

TABLE DES MATIÈRES

1. Avertissements
2. Mises en garde
3. Installation
4. Inspection quotidienne
5. Utilisation de la table élévatrice
6. Spécifications
7. Instructions pour l'entretien
8. Circuit hydraulique
9. Vue éclatée et liste des pièces



REMARQUE :

Avant d'utiliser la table élévatrice, veuillez lire attentivement ce manuel et assurez-vous de bien le comprendre.

AVANT D'UTILISER LA TABLE ÉLÉVATRICE, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE. VEUILLEZ CONSERVER CE MANUEL À PORTÉE DE MAIN POUR TOUTE RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE. EN CAS DE PERTE, VEUILLEZ VOUS ADRESSER À VOTRE FOURNISSEUR LOCAL POUR OBTENIR UN NOUVEL EXEMPLAIRE. EN OUTRE, EN CAS DE PERTE DES AUTOCOLLANTS D'AVERTISSEMENT/ DE MISE EN GARDE PRÉSENTS SUR L'UNITÉ, VEUILLEZ VOUS ADRESSER À VOTRE FOURNISSEUR LOCAL POUR OBTENIR DE NOUVEAUX EXEMPLAIRES.

REMARQUE : La mention AVERTISSEMENT qui apparaît dans ce manuel signale un risque pouvant entraîner la mort ou des blessures graves. La mention ATTENTION signifie que le risque peut provoquer des blessures légères ou des dégâts matériels.

1. Avertissements

1. NE placez PAS les mains ou les pieds dans le mécanisme d'élévation à ciseaux.
2. NE laissez PERSONNE se placer devant ou derrière la table élévatrice lors du déplacement de celle-ci.
3. NE déplacez PAS la table élévatrice lorsque celle-ci est en position levée. La charge pourrait tomber.
4. NE vous glissez PAS sous la table.
5. NE surchargez PAS la table élévatrice.
6. NE placez PAS les pieds devant les roues. Vous pourriez vous blesser.
7. PRENEZ GARDE aux différences de niveau et à la dureté du sol lors du déplacement de la table élévatrice. La charge pourrait tomber.
8. N'utilisez PAS la table élévatrice sur une pente ou une surface inclinée. Vous risqueriez de perdre le contrôle de la table, ce qui pourrait provoquer un danger.
9. NE soulevez PAS des personnes à l'aide la table. Celles-ci pourraient tomber et être gravement blessées.

2. Mises en garde

1. Veuillez lire attentivement ce manuel et assurez-vous de bien le comprendre avant d'utiliser la table élévatrice. Une utilisation inappropriée pourrait créer une situation dangereuse.
2. La table élévatrice est un dispositif de levage mobile conçu pour soulever ou abaisser la charge nominale présente sur la table. NE l'utilisez PAS à d'autres fins.
3. N'autorisez PAS des personnes à utiliser la table élévatrice si elles n'en comprennent pas le fonctionnement.
4. N'abaissez PAS la table trop vite. La charge pourrait tomber et créer un danger.
5. Surveillez EN PERMANENCE l'état de la charge. Arrêtez d'utiliser la table élévatrice si la charge devient instable.
6. Bloquez le frein de la table élévatrice lorsque vous faites glisser la charge sur ou hors de la table.
7. Ne placez PAS la charge sur le côté ou à l'extrémité. La charge doit être répartie sur au moins 80 % de la surface de la table.
8. N'utilisez PAS la table élévatrice si la charge est instable, déséquilibrée ou mal arrimée.
9. Procédez aux opérations d'entretien conformément aux instructions.
10. Ne modifiez PAS la table élévatrice sans l'autorisation du fabricant.
11. RETIREZ la charge de la table et utilisez la butée de sécurité pour empêcher la table de descendre durant son entretien.
12. Cette table élévatrice n'est pas résistante à l'eau. Ne l'utilisez pas dans un endroit humide.

3. Installation

1. Installez la poignée (27) sur le support du châssis (12), puis fixez-la avec deux boulons M12.
2. Insérez la tige de pédale (58) dans le trou du support de pédale (54), puis fixez-la avec un boulon M8.
3. Insérez le filetage de frein (31) dans le boulon de presse (42), puis fixez-le avec l'écrou M8.

4. Inspection quotidienne

L'inspection quotidienne permet de déceler tout dysfonctionnement ou problème au niveau de la table élévatrice. Vérifiez les points suivants avant d'utiliser la table de levage.

ATTENTION : N'utilisez PAS la table élévatrice si un dysfonctionnement ou un problème est décelé.

- (1) Vérifiez l'absence de griffe, de partie tordue ou de fissure sur la table élévatrice.
- (2) Vérifiez s'il n'y a pas de fuite d'huile au niveau du cylindre.
- (3) Vérifiez le fluage vertical de la table.
- (4) Vérifiez le mouvement homogène de la roue.
- (5) Vérifiez le fonctionnement du frein.
- (6) Vérifiez si tous les boulons et écrous sont correctement serrés.

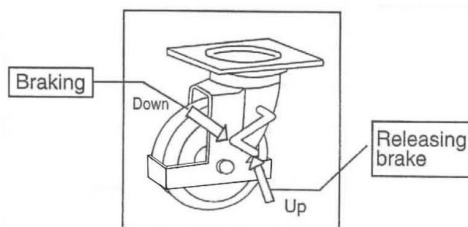
5. Utilisation de la table élévatrice

5-1. Utilisation du frein.

ATTENTION : Actionnez le frein de la table élévatrice lorsque celle-ci est à l'arrêt afin d'éviter tout mouvement brusque.

The brake is equipped with the swivel caster on the right side.

- (1) Pour bloquer la roue, appuyez sur la pédale de frein.
- (2) Pour débloquer le frein, soulevez la pédale de frein.



5-2 Levage de la table

	AVERTISSEMENT !
	• Ne surchargez PAS la table élévatrice au-delà de sa capacité nominale. • Ne placez PAS la charge sur le côté ou à l'extrémité de la table. La charge doit être répartie sur au moins 80 % de la surface de la table

Appuyez plusieurs fois sur la pédale de levage jusqu'à ce que la table atteigne la position souhaitée. La table ne montera plus une fois qu'elle atteint la position la plus élevée, même si vous appuyez sur la pédale de levage.

REMARQUE : Le cylindre hydraulique a pour but de soutenir la table. La nature même du système hydraulique fait que la table s'abaisse très lentement au fil du temps. Gardez à l'esprit que la table ne restera pas indéfiniment dans la même position.

5-3 Abaissement de la table

	AVERTISSEMENT !
	• NE placez PAS les mains ou les pieds dans le mécanisme d'élévation à ciseaux.

Pour abaisser la table, placez la soupape de descente vers le bas.

6. Spécifications

	Capacité (kg)	Dimensions de la table (mm)	Hauteur Min. (mm)	Hauteur élévation (mm)	Dimensions de l'emballage (mm)	Poids net (kg)
A170151	300	850x500x50	280/380	900	1060x520x1015	76
A170152	500	850x500x55	290/385	900	1210x610x1045	84

7. Instructions pour l'entretien

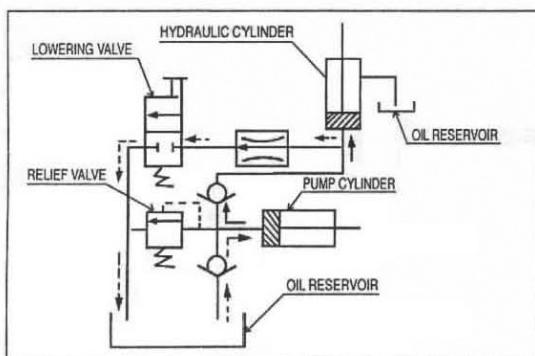
7.1. Lubrifiez les différents points décrits ci-dessous chaque mois.

7.2. Remplacez l'huile hydraulique tous les 12 mois.

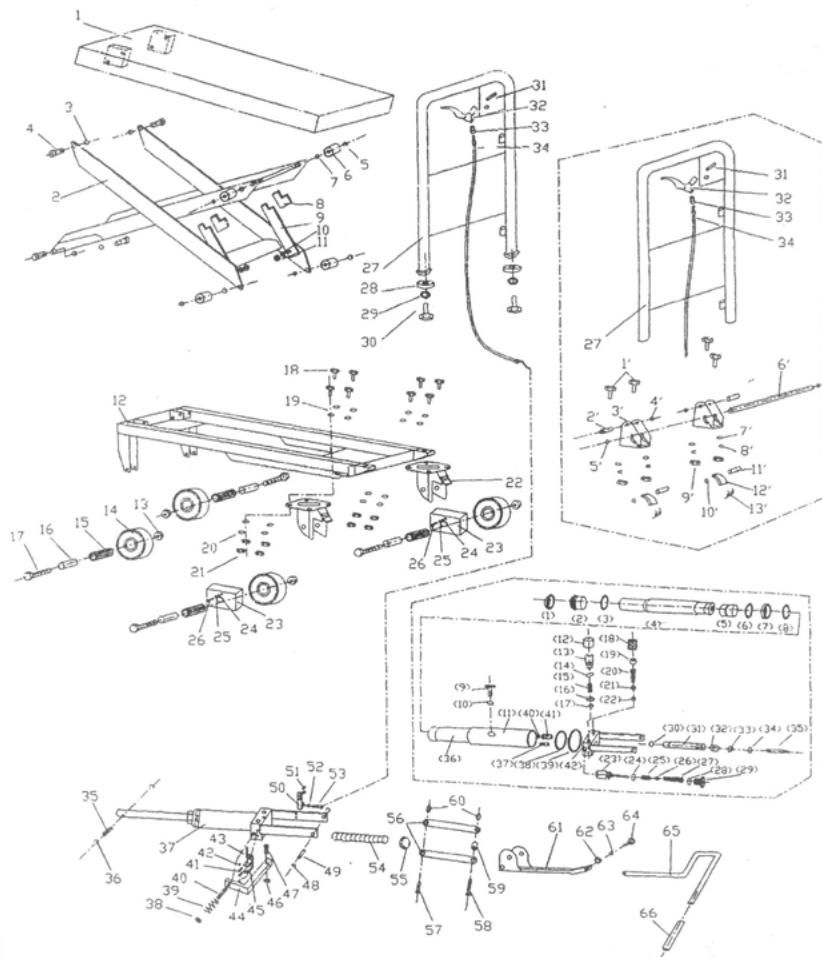
Points à lubrifier

- | | |
|--|---------|
| (1) Fixation du cylindre | Huile |
| (2) Surface de friction du galet | Graisse |
| (3) Goupille de liaison | Huile |
| (4) Point de fixation de la pédale | Huile |
| (5) Goupille de centrage de la liaison | Huile |
| (6) Goupille | Huile |

8. Circuit hydraulique



9. Vue éclatée et liste des pièces



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Table	1	43	Spring Pin	1	[5]	Piston	1
2	Link Assembly	1	44	Draw Board	1	[6]	O-ring	1
3	C-ring	4	45	Support Holder	1	[7]	Oil Seal	1
4	Shaft	4	46	Hex Cap Nut	1	[8]	C-ring	1
5	C-ring	4	47	Screw	1	[9]	Hex Cap Plug	1
6	Roller Guide	4	48	C-ring	2	[10]	O-ring	1
7	Flat Washer	4	49	Shaft	1	[11]	Outer Cylinder Body	1
8	Rubber Cover	2*	50	Support Rod	1	[12]	Adjust Pressure Cover	1
9	Support Rod	2*	51	Hex Cap Screw	2	[13]	Adjust Pressure Screw	1
10	Flat Washer	2*	52	Hex Cap Nut	1	[14]	O-ring	1
11	Hex Cap Nut	2*	53	Copper Joint Slice	1	[15]	Adjust Pressure Spring	1
12	Frame Seat	1	54	Big Spring	1	[16]	Spring Seat	1
13	Set Nut	4	55	Spring Seat	1	[17]	Steel Ball	1
14	Wheel	4	56	Link Slice	2	[18]	Hex Cap Bolt	1
15	Roller Guide	4	57	Shaft	1	[19]	Steel Ball	1
16	Roller Shaft	4	58	Shaft	1	[20]	Taper Spring	1
17	Hex Cap Bolt	4	59	Separate Cover	1	[21]	Steel Ball	1
18	Hex Cap Bolt	8	60	Lock Pin	2	[22]	Steel Ball	1
19	Flat Washer	8	61	Foot Pedal Holder	1	[23]	Top Rod	1
20	Spring Washer	8	62	Flat Washer	1	[24]	●-ring	1
21	Hex Cap Nut	8	63	Spring Washer	1	[25]	Spring	1
22	Swivel Wheel Holder	2	64	Hex Cap Screw	1	[26]	Steel Ball	1
23	Protect Cover	2*	65	Foot Pedal Rod	1	[27]	Spring	1
24	Flat Washer	2*	66	Foot Pedal Cover	1	[28]	O-ring	1
25	Spring Washer	2*	1'	Hex Cap Bolt	4	[29]	Hex Cap Plug	1
26	Semicircle Screw	2*	2'	Shaft	2	[30]	●-ring	1
27	Handle	1	3'	Folded Holder	2	[31]	Pump Cylinder	1
28	Flat Washer	2	4'	Spring C-ring	4	[32]	O-ring	1
29	Spring Washer	2	5'	Spring C-ring	2	[33]	Dust Cover	1
30	Hex Cap Bolt	2	6'	Brake Rod	1	[34]	Oil Seal	1
31	Spring Pin	1	7'	Flat Washer	4	[35]	Small Lift Piston	1
32	Brake Handle	1	8'	Spring Washer	4	[36]	Inter Cylinder Body	1
33	Set Postion Cover	1	9'	Hex Cap Nut	4	[37]	Filter	1
34	Brake Thread	1	10'	Spring C-ring	2	[38]	Washer (1)	1
35	Shaft	1	11'	Shaft	2	[39]	Washer (2)	1
36	C-ring	2	12'	Cam	2	[40]	O-ring	1
37	Cylinder	1	13'	Turn Spring	2	[41]	Lowering Valve	1
38	Hex Cap Nut	1				[42]	Valve	1
39	Spring	1	[1]	Dust Cover	1			
40	Set Screw	1	[2]	Top Nut	1	Remark: the parts with "*" is only CE type use.		
41	Hex Cap Screw	2	[3]	O-ring	1			
42	Spring Washer	2	[4]	Lift Piston	1			

ITALIANO

Manutan

Manuale dell'utente

A170151/A170152



By your side, every day

- TAVOLA ELEVATRICE CARRELLATA A PANTOGRAFO (FORBICE) - 300 KG - 500 KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr

INDICE

1. Avvertenza
2. Attenzione
3. Installazione
4. Ispezione giornaliera
5. Funzionamento della tavola elevatrice carrellata a pantografo
6. Specifiche
7. Istruzioni di manutenzione
8. Circuito idraulico
9. Vista esplosa ed elenco dei componenti



NOTA:

Prima di utilizzare la tavola elevatrice carrellata a pantografo, leggere attentamente il manuale e accertarsi di averlo compreso in ogni sua parte.

PRIMA DI UTILIZZARE LA TAVOLA ELEVATRICE, LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE E ACCERTARSI DI AVERLO COMPRESO IN OGNI SUA PARTE. TENERE IL MANUALE A PORTATA DI MANO PER LA CONSULTAZIONE. IN CASO DI PERDITA, CONTATTARE IL RIVENDITORE LOCALE PER UN'ALTRA COPIA. ANCHE IN CASO DI PERDITA DEGLI ADESIVI DI AVVERTENZA PRESENTI SUL DISPOSITIVO, CONTATTARE IL RIVENDITORE LOCALE.

NOTA: Nel presente manuale, AVVERTENZA indica un pericolo di morte o di ferite gravi. ATTENZIONE indica un pericolo di lievi ferite o danni materiali.

1. Avvertenza

1. NON mettere le mani o i piedi nel meccanismo di elevazione a pantografo.
2. NON consentire a nessuno di sostare dinanzi o dietro la tavola elevatrice carrellata a pantografo in movimento.
3. NON spostare la tavola elevatrice carrellata quando è in posizione sollevata per evitare di far cadere il carico.
4. NON infilarsi sotto la tavola.
5. NON sovraccaricare la tavola.
6. NON mettere i piedi davanti alle ruote in movimento per evitare di ferirsi.
7. PRESTARE ATTENZIONE alle differenze di livello e alla solidità del terreno durante lo spostamento della tavola elevatrice carrellata per evitare di far cadere il carico.
8. NON utilizzare la tavola su terreni in pendenza o inclinati, per evitare di perdere il controllo e provocare incidenti.
9. NON sollevare persone per evitare che possano cadere e farsi male.

2. Attenzione

1. Leggere attentamente il manuale e assicurarsi di averlo compreso in ogni sua parte prima di utilizzare la tavola elevatrice. Un uso improprio può causare danni.
2. La tavola elevatrice carrellata a pantografo è un dispositivo di sollevamento mobile studiato per sollevare o abbassare il carico nominale presente sulla tavola. NON utilizzare la tavola elevatrice per scopi diversi da quelli previsti.
3. NON autorizzarne l'azionamento a persone che non ne conoscano il funzionamento.
4. NON abbassare la tavola troppo rapidamente per evitare che il carico possa cadere e provocare incidenti.
5. SORVEGLIARE continuamente le condizioni del carico. Arrestare la manovra se il carico diventa instabile.
6. Bloccare il freno della tavola quando si carica o scarica la tavola.
7. NON posizionare il carico sui lati o alle estremità della tavola. Il carico deve essere distribuito su almeno l'80% della superficie della tavola.
8. NON utilizzare la tavola se il carico è instabile, sbilanciato o non adeguatamente fissato.
9. Eseguire gli interventi di manutenzione attenendosi alle istruzioni.
10. NON modificare la tavola elevatrice senza l'autorizzazione del produttore.
11. RIMUOVERE il carico dalla tavola e utilizzare un fermo di sicurezza per evitare che la tavola si abbassi durante la manutenzione.
12. La tavola elevatrice non è resistente all'acqua. Non utilizzarla pertanto in ambienti umidi.

3. Installazione

1. Installare il manubrio (27) sulla sede telaio (12) e fissare con due bulloni M12.
2. Inserire l'asta del pedale (58) nel foro del supporto del pedale (54) e fissare con il bullone M8.
3. Inserire la filettatura del freno (31) nel bullone a pressione (42) e fissare con il dado M8.

4. Ispezione giornaliera

L'ispezione giornaliera consente di individuare eventuali guasti o difetti della tavola elevatrice. Verificare i seguenti punti prima di utilizzare la tavola elevatrice.

ATTENZIONE: NON utilizzare la tavola elevatrice carrellata se è stato individuato un guasto o un difetto.

- (1) Verificare che la tavola elevatrice non sia graffiata, piegata o incrinata.
- (2) Verificare che il cilindro non perda olio.
- (3) Verificare lo scorrimento verticale della tavola.
- (4) Verificare il movimento regolare della ruota.
- (5) Verificare il funzionamento dei freni.
- (6) Verificare che tutti i bulloni e i dadi siano saldamente serrati.

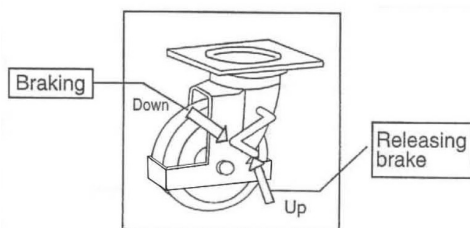
5. Funzionamento della tavola elevatrice carrellata a pantografo

5-1 Uso del freno

ATTENZIONE: Azionare il freno della tavola elevatrice quando è ferma per evitare movimenti bruschi.

Il freno è dotato di una ruota girevole sul lato destro.

- (1) Per bloccare la ruota, premere sul pedale del freno.
- (2) Per sbloccare il freno, sollevare il pedale del freno.



5-2 Sollevamento della tavola

	AVVERTENZA!
	• NON sovraccaricare la tavola elevatrice oltre la portata nominale indicata. • NON posizionare il carico sui lati o alle estremità della tavola. Il carico deve essere distribuito su almeno l'80% della superficie della tavola.

Premere il pedale di sollevamento più volte fino a raggiungere la posizione desiderata. La tavola non si solleva più dopo aver raggiunto la posizione più alta anche se il pedale di sollevamento viene premuto.

NOTA: Il cilindro idraulico serve per sostenere la tavola. Per le caratteristiche stesse del sistema idraulico, la tavola si abbassa molto lentamente in un arco di tempo esteso. Tenere presente che la tavola non conserva la stessa posizione all'infinito.

5-3 Abbassare la tavola

	AVVERTENZA!
	• NON mettere le mani o i piedi nel meccanismo di elevazione a pantografo.

Per abbassare la tavola, tirare la valvola di discesa verso il basso.

6. Specifiche

	Capacità (kg)	Dimensioni tavola (mm)	Min. Altezza (mm)	Altezza di sollevamento (mm)	Dimensioni imballo (mm)	Peso netto (kg)
A170151	300	850x500x50	280/380	900	1060x520x1015	76
A170152	500	850x500x55	290/385	900	1210x610x1045	84

7. Istruzioni di manutenzione

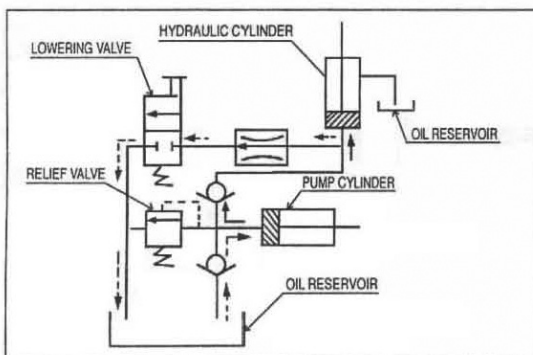
7.1. Lubrificare i diversi punti descritti di seguito ogni mese:

7.2. Cambiare l'olio idraulico ogni 12 mesi.

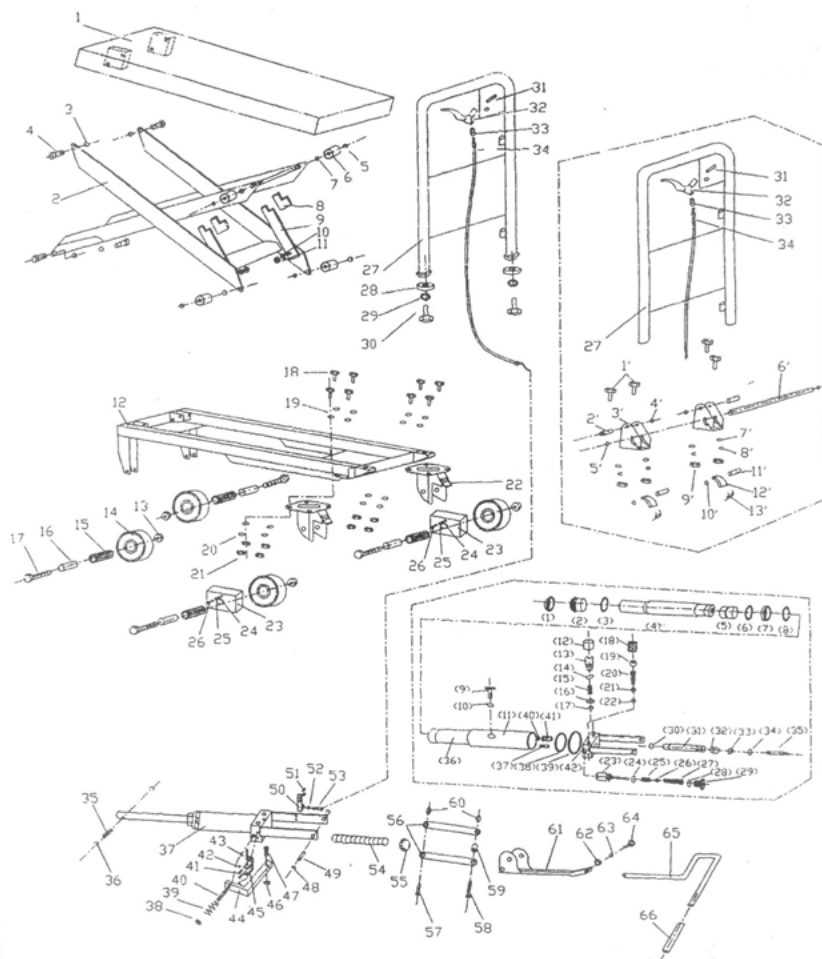
Punti da lubrificare

- | | |
|-------------------------------------|--------|
| (1) Fissaggio del cilindro | Olio |
| (2) Superficie di attrito del rullo | Grasso |
| (3) Perno di cerniera | Olio |
| (4) Punto di fissaggio del pedale | Olio |
| (5) Perno centrale di cerniera | Olio |
| (6) Perno del rullo | Olio |

8. Circuito idraulico



9. Vista esplosa ed elenco dei componenti



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Table	1	43	Spring Pin	1	[5]	Piston	1
2	Link Assembly	1	44	Draw Board	1	[6]	O-ring	1
3	C-ring	4	45	Support Holder	1	[7]	Oil Seal	1
4	Shaft	4	46	Hex Cap Nut	1	[8]	C-ring	1
5	C-ring	4	47	Screw	1	[9]	Hex Cap Plug	1
6	Roller Guide	4	48	C-ring	2	[10]	O-ring	1
7	Flat Washer	4	49	Shaft	1	[11]	Outer Cylinder Body	1
8	Rubber Cover	2*	50	Support Rod	1	[12]	Adjust Pressure Cover	1
9	Support Rod	2*	51	Hex Cap Screw	2	[13]	Adjust Pressure Screw	1
10	Flat Washer	2*	52	Hex Cap Nut	1	[14]	O-ring	1
11	Hex Cap Nut	2*	53	Copper Joint Slice	1	[15]	Adjust Pressure Spring	1
12	Frame Seat	1	54	Big Spring	1	[16]	Spring Seat	1
13	Set Nut	4	55	Spring Seat	1	[17]	Steel Ball	1
14	Wheel	4	56	Link Slice	2	[18]	Hex Cap Bolt	1
15	Roller Guide	4	57	Shaft	1	[19]	Steel Ball	1
16	Roller Shaft	4	58	Shaft	1	[20]	Taper Spring	1
17	Hex Cap Bolt	4	59	Separate Cover	1	[21]	Steel Ball	1
18	Hex Cap Bolt	8	60	Lock Pin	2	[22]	Steel Ball	1
19	Flat Washer	8	61	Foot Pedal Holder	1	[23]	Top Rod	1
20	Spring Washer	8	62	Flat Washer	1	[24]	●-ring	1
21	Hex Cap Nut	8	63	Spring Washer	1	[25]	Spring	1
22	Swivel Wheel Holder	2	64	Hex Cap Screw	1	[26]	Steel Ball	1
23	Protect Cover	2*	65	Foot Pedal Rod	1	[27]	Spring	1
24	Flat Washer	2*	66	Foot Pedal Cover	1	[28]	O-ring	1
25	Spring Washer	2*	1'	Hex Cap Bolt	4	[29]	Hex Cap Plug	1
26	Semicircle Screw	2*	2'	Shaft	2	[30]	●-ring	1
27	Handle	1	3'	Folded Holder	2	[31]	Pump Cylinder	1
28	Flat Washer	2	4'	Spring C-ring	4	[32]	O-ring	1
29	Spring Washer	2	5'	Spring C-ring	2	[33]	Dust Cover	1
30	Hex Cap Bolt	2	6'	Brake Rod	1	[34]	Oil Seal	1
31	Spring Pin	1	7'	Flat Washer	4	[35]	Small Lift Piston	1
32	Brake Handle	1	8'	Spring Washer	4	[36]	Inter Cylinder Body	1
33	Set Postion Cover	1	9'	Hex Cap Nut	4	[37]	Filter	1
34	Brake Thread	1	10'	Spring C-ring	2	[38]	Washer (1)	1
35	Shaft	1	11'	Shaft	2	[39]	Washer (2)	1
36	C-ring	2	12'	Cam	2	[40]	O-ring	1
37	Cylinder	1	13'	Turn Spring	2	[41]	Lowering Valve	1
38	Hex Cap Nut	1				[42]	Valve	1
39	Spring	1	[1]	Dust Cover	1			
40	Set Screw	1	[2]	Top Nut	1	Remark: the parts with "*" is only CE type use.		
41	Hex Cap Screw	2	[3]	O-ring	1			
42	Spring Washer	2	[4]	Lift Piston	1			

PORTUGUÊS

Manutan

Manual do Utilizador

A170151/A170152



By your side, every day

■ MESA ELEVATÓRIA - 300 KG - 500 KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - França
www.manutan.fr

ÍNDICE

1. Aviso
2. Cuidado
3. Instalação
4. Inspeção Diária
5. Funcionamento da Mesa Elevatória
6. Especificação
7. Instruções de Manutenção
8. Circuito Hidráulico
9. Vista Explodida e Lista de Peças



NOTA:

Antes de utilizar a mesa elevatória, o operador e o proprietário deverão ler atentamente o presente manual e compreendê-lo perfeitamente.

ANTES DE UTILIZAR A MESA ELEVATÓRIA, DEVERÁ LER ATENTAMENTE O PRESENTE MANUAL E COMPREENDÊ-LO PERFEITAMENTE. GUARDE ESTE MANUAL PARA REFERÊNCIAS FUTURAS. CASO PERCA O MANUAL, POR FAVOR CONTATE O SEU FORNECEDOR LOCAL PARA OBTER UMA NOVA CÓPIA. SE PERDER O AUTOCOLANTE DE AVISO/CUIDADO DA UNIDADE, POR FAVOR CONTACTE O SEU FORNECEDOR LOCAL PARA OBTER UM NOVO.

NOTA: No presente manual, a indicação de AVISO significa que existe um perigo que pode levar à morte ou ferimentos graves. A indicação PRECAUÇÃO significa que existe um perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou danos materiais.

1. Aviso

1. NÃO coloque o pé ou a mão no mecanismo de tesoura.
2. NÃO permita que outra pessoa se mantenha à frente ou atrás de mesa elevatória quando esta se encontra em movimento.
3. NÃO mova a mesa elevatória quando a mesma se encontrar na posição de elevação máxima. A carga pode cair.
4. NÃO entre por baixo da mesa.
5. NÃO sobrecarregue a mesa elevatória.
6. NÃO coloque o pé em frente às rodas de rolamento. Poderão ocorrer ferimentos.
7. VERIFIQUE a diferença e dureza do pavimento quando deslocar a mesa elevatória. A carga pode cair.
8. NÃO utilize a mesa elevatória em declives ou superfícies inclinadas, a mesa elevatória poderá tornar-se incontrolável e criar perigo.
9. NÃO eleve pessoas. As pessoas podem cair e sofrer ferimentos graves.

2. Precaução

1. Leia atentamente o presente manual de funcionamento e compreenda-o perfeitamente antes de utilizar a mesa elevatória. A utilização incorreta poderá causar perigo.
2. A mesa elevatória trata-se de um elevador móvel concebido para elevar ou baixar carga nominal sobre a mesa. NÃO utilize a mesa elevatória para outra finalidade que não a sua utilização pretendida.
3. NÃO permita que uma pessoa que não compreende o funcionamento da mesa elevatória trabalhe com a mesma.
4. NÃO baixe a mesa demasiado depressa. A carga pode cair e causar perigo.
5. CONTINUE a verificar o acondicionamento da carga. Detenha o funcionamento da mesa elevatória se a carga se tornar instável.
6. Trave a mesa elevatória quando deslocar a carga sobre ou para fora da mesa.
7. NÃO concentre a carga na lateral ou na extremidade da plataforma. A carga deverá ser distribuída em pelo menos 80% da área da mesa.
8. NÃO utilize a mesa elevatória com carga instável, não equilibrada, ou mal empilhada.
9. Realize os trabalhos de manutenção de acordo com as instruções de reparação.
10. NÃO altere a mesa elevatória sem a autorização do fabricante.
11. REMOVA a carga de mesa e utilize um calço de segurança para prevenir que a mesa baixe quando a mesma se encontrar em manutenção.
12. Esta mesa elevatória não foi concebida para ser resistente à água. Não utilize a mesa elevatória em locais húmidos.

3. Instalação

1. Instale a alavanca (#27) na base da estrutura (#12) e fixe-os com dois parafusos M12.
2. Insira a haste do pedal (#58) no orifício do suporte do pedal (#54) e fixe-os com um parafuso M8.
3. Insira a rosca do travão (#31) no parafuso de pressão (#42) e fixe-os com uma porca M8.

4. Inspeção diária

A inspeção diária é eficaz para encontrar algum defeito de funcionamento ou falha na mesa elevatória. Verifique a mesa elevatória de acordo com os pontos seguintes antes da sua utilização.

PRECAUÇÃO: NÃO utilize a mesa elevatória se tiver sido encontrado algum defeito de funcionamento ou falha.

- (1) Verifique se existe algum risco, torção ou fenda na mesa elevatória.
- (2) Verifique se existe alguma fuga de óleo do cilindro.
- (3) Verifique a existência de deformação vertical na mesa.
- (4) Verifique se a roda efetua um movimento suave.
- (5) Verifique o funcionamento do travão.
- (6) Verifique se todos os parafusos e porcas estão apertados firmemente.

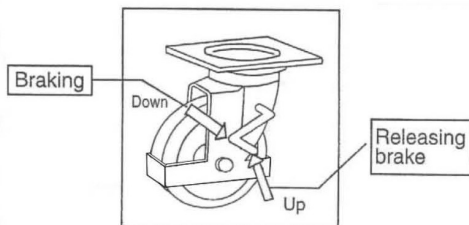
5. Funcionamento da mesa elevatória

5-1. Como utilizar o travão.

PRECAUÇÃO: Trave a mesa elevatória quando não estiver em movimento de forma a evitar algum movimento repentino.

O travão está equipado na roda giratória do lado direito.

- (1) Travar a roda, pressione o pedal de travão.
- (2) Soltar o travão, levantar o pedal de travão.



5-2 Elevar a mesa

	AVISO!
	• NÃO sobrecarregue a mesa elevatória, mantenha a carga dentro dos parâmetros exigidos. • NÃO concentre a carga na lateral ou extremidade da plataforma, a carga deverá estar distribuída em pelo menos 80% da área da mesa.

Pressione o pedal de elevação várias vezes até que a mesa atinja a posição desejada. A mesa não continua a elevar-se após ter atingido a sua posição mais elevada mesmo que o pedal de elevação seja pressionado.

NOTA: O cilindro hidráulico foi concebido para segurar a mesa. Tal como é característica do sistema hidráulico, a mesa baixa muito lentamente ao longo de um prolongado período de tempo, queira notar que a mesa não se mantém sempre na mesma posição.

5-3 Baixar a mesa

	AVISO!
	• NÃO colocar o pé ou a mão no mecanismo de tesoura.

Puxe para baixo o mecanismo de baixar e a mesa baixa.

6. Especificações

	Capacidade (kg)	Dimensões da mesa (mm)	Menor altura (mm)	Altura de elevação (mm)	Dimensões da embalagem (mm)	Peso líquido (kg)
A170151	300	850x500x50	280/380	900	1060x520x1015	76
A170152	500	850x500x55	290/385	900	1210x610x1045	84

7. Instruções de manutenção

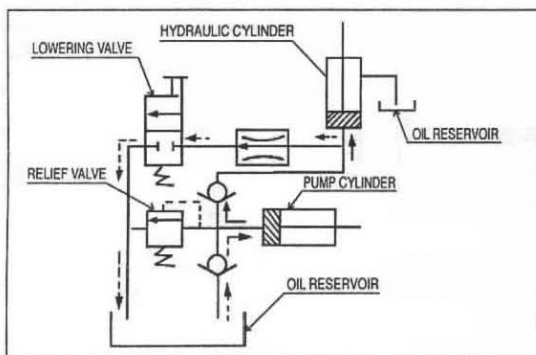
7.1. Lubrifique mensalmente todos os pontos tal como descrito de seguida:

7.2. Mudar o óleo hidráulico a cada 12 meses.

Pontos de Lubrificação

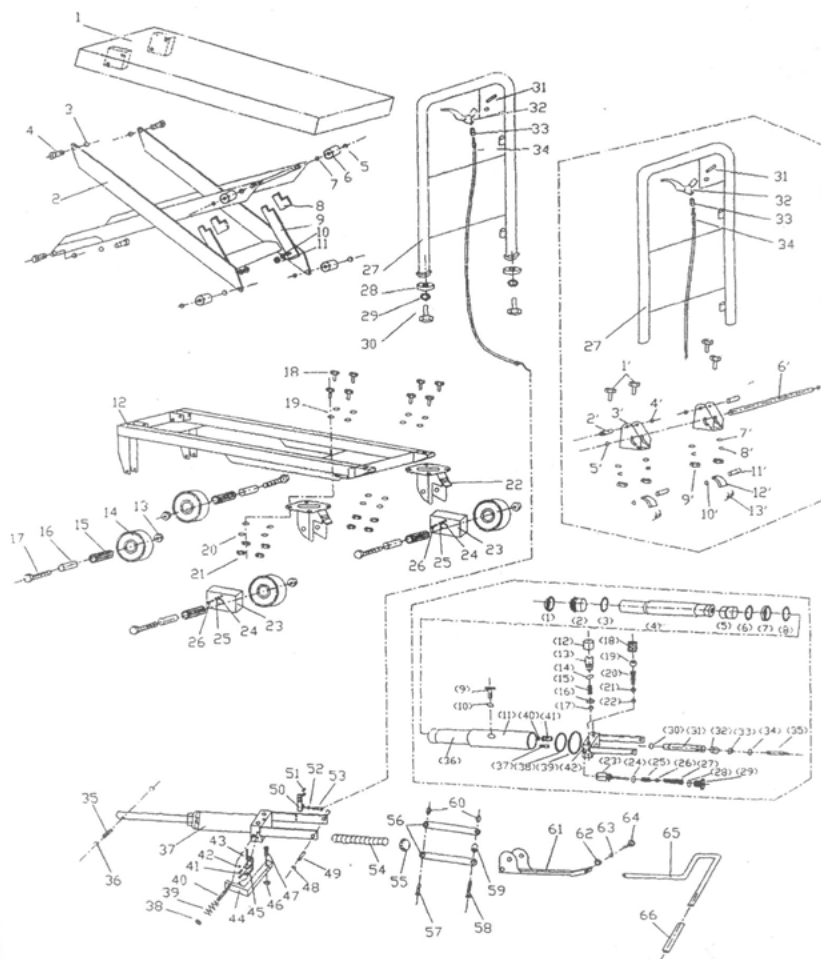
- | | |
|--------------------------------------|--------------|
| (1) Encaixe de cilindro | Óleo |
| (2) Superfície de fricção de roletes | Lubrificante |
| (3) Pino de ligação | Óleo |
| (4) Ponto de encaixe de pedal | Óleo |
| (5) Pino central de ligação | Óleo |
| (6) Pino de rolete | Óleo |

8. Circuito Hidráulico



—————> **LIFTING**
 - - - - -> **LOWERING**
 - - - - -> **SUCTION**

9. Vista Explodida e Lista de Peças



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Table	1	43	Spring Pin	1	[5]	Piston	1
2	Link Assembly	1	44	Draw Board	1	[6]	O-ring	1
3	C-ring	4	45	Support Holder	1	[7]	Oil Seal	1
4	Shaft	4	46	Hex Cap Nut	1	[8]	C-ring	1
5	C-ring	4	47	Screw	1	[9]	Hex Cap Plug	1
6	Roller Guide	4	48	C-ring	2	[10]	O-ring	1
7	Flat Washer	4	49	Shaft	1	[11]	Outer Cylinder Body	1
8	Rubber Cover	2*	50	Support Rod	1	[12]	Adjust Pressure Cover	1
9	Support Rod	2*	51	Hex Cap Screw	2	[13]	Adjust Pressure Screw	1
10	Flat Washer	2*	52	Hex Cap Nut	1	[14]	O-ring	1
11	Hex Cap Nut	2*	53	Copper Joint Slice	1	[15]	Adjust Pressure Spring	1
12	Frame Seat	1	54	Big Spring	1	[16]	Spring Seat	1
13	Set Nut	4	55	Spring Seat	1	[17]	Steel Ball	1
14	Wheel	4	56	Link Slice	2	[18]	Hex Cap Bolt	1
15	Roller Guide	4	57	Shaft	1	[19]	Steel Ball	1
16	Roller Shaft	4	58	Shaft	1	[20]	Taper Spring	1
17	Hex Cap Bolt	4	59	Separate Cover	1	[21]	Steel Ball	1
18	Hex Cap Bolt	8	60	Lock Pin	2	[22]	Steel Ball	1
19	Flat Washer	8	61	Foot Pedal Holder	1	[23]	Top Rod	1
20	Spring Washer	8	62	Flat Washer	1	[24]	●-ring	1
21	Hex Cap Nut	8	63	Spring Washer	1	[25]	Spring	1
22	Swivel Wheel Holder	2	64	Hex Cap Screw	1	[26]	Steel Ball	1
23	Protect Cover	2*	65	Foot Pedal Rod	1	[27]	Spring	1
24	Flat Washer	2*	66	Foot Pedal Cover	1	[28]	O-ring	1
25	Spring Washer	2*	1'	Hex Cap Bolt	4	[29]	Hex Cap Plug	1
26	Semicircle Screw	2*	2'	Shaft	2	[30]	●-ring	1
27	Handle	1	3'	Folded Holder	2	[31]	Pump Cylinder	1
28	Flat Washer	2	4'	Spring C-ring	4	[32]	O-ring	1
29	Spring Washer	2	5'	Spring C-ring	2	[33]	Dust Cover	1
30	Hex Cap Bolt	2	6'	Brake Rod	1	[34]	Oil Seal	1
31	Spring Pin	1	7'	Flat Washer	4	[35]	Small Lift Piston	1
32	Brake Handle	1	8'	Spring Washer	4	[36]	Inter Cylinder Body	1
33	Set Postion Cover	1	9'	Hex Cap Nut	4	[37]	Filter	1
34	Brake Thread	1	10'	Spring C-ring	2	[38]	Washer (1)	1
35	Shaft	1	11'	Shaft	2	[39]	Washer (2)	1
36	C-ring	2	12'	Cam	2	[40]	O-ring	1
37	Cylinder	1	13'	Turn Spring	2	[41]	Lowering Valve	1
38	Hex Cap Nut	1				[42]	Valve	1
39	Spring	1	[1]	Dust Cover	1			
40	Set Screw	1	[2]	Top Nut	1	Remark: the parts with "*" is only CE type use.		
41	Hex Cap Screw	2	[3]	O-ring	1			
42	Spring Washer	2	[4]	Lift Piston	1			

SVENSKA

Manutan

Bruksanvisning

A170151/A170152



By your side, every day

■ LYFTVAGN - 300 KG - 500 KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Frankrike
www.manutan.fr

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Varning
2. Försiktighet
3. Montering
4. Daglig inspektion
5. Använda lyftvagnen
6. Specifikation
7. Underhållsanvisningar
8. Hydraulkrets
9. Sprängskiss och reservdelslistor



OBS!

Innan du använder denna lyftvagn måste operatören och ägaren läsa denna manual noggrant och förstå den.

INNAN DU ANVÄNDER LYFTVAGNEN, SKA DU LÄSA DENNA MANUAL NOGGRANT OCH SE TILL ATT DU FÖRSTÅR DEN. SE TILL ATT DENNA MANUAL FINNS TILLGÄNGLIG FÖR FRAMTIDA BRUK. OM DU TAPPAR BORT DEN KONTAKTAR DU DIN LOKALA LEVERANTÖR FÖR EN NY KOPIA. OM ENHETENS VARNINGSETIKETT ELLER ETIKETT MED UPPLYSNINGAR GÅR FÖRLORADE, KONTAKTAR DU DIN LOKALA LEVERANTÖR FÖR ATT FÅ NYA.

OBS! I den här manualen innebär VARNING att faran kan leda till dödsfall eller allvarliga skador. I den här manualen innebär UPPLYSNING att faran kan leda till lätta skador eller att egendom skadas.

1. Varning

1. Placera INTE fötter eller händer i saxmekanismen.
2. Låt INTE någon annan person stå framför eller bakom lyftvagnen när den är i rörelse.
3. Flytta INTE lyftvagnen när den har höjts upp. Last kan falla ned.
4. Uppehåll dig INTE under vagnen.
5. Överbelasta INTE vagnen.
6. Placera INTE fötter framför hjul i rörelse. Det kan leda till skador.
7. VAR UPPMÄRKSAM på höjdskillnader och underlagets hårdhet när lyftvagnen flyttas. Last kan falla ned.
8. Använd INTE lyftvagnen på ett sluttande underlag, lyftvagnen kan bli instabil och orsaka farliga situationer.
9. Lyft INTE personer. De kan ramla ned och skada sig allvarligt.

2. Varning

1. Läs den här instruktionsboken noggrant och se till att du helt förstår den helt innan du använder lyftvagnen. Felaktig användning kan leda till fara.
2. Lyftvagnen är en flyttbar lyftvagn som är avsedd att lyfta eller sänka den last som finns på vagnen. Använd INTE lyftvagnen för annat än avsedd användning.
3. Låt INTE någon använda lyftvagnen som inte förstår hur den fungerar.
4. Sänk INTE bordet för snabbt. Last kan falla ned och orsaka faror.
5. Var ALLTID uppmärksam på lasten. Sluta använda lyftvagnen om lasten inte är stabil.
6. Bromsa lyftvagnen när du placerar last på bordet eller tömmer det.
7. LASTA INTE på kanterna. Lasten måste fördelas på minst 80 % av bordet.
8. Använd INTE lyftvagnen med last som är instabil, obalanserad eller löst staplad.
9. Utför servicearbete i enlighet med serviceanvisningarna.
10. Modifiera INTE lyftvagnen utan tillverkarens medgivande.
11. TA BORT lasten från bordet och använd säkerhetsstoppar för att förhindra att bordet sjunker när underhåll utförs på lyftvagnen.
12. Denna lyftvagn är inte avsedd att vara vattenbeständig. Använd inte lyftvagnen på platser med vätska.

3. Montering

1. Montera handtaget (#27) på ramen (#12) och fäst med två M12 skruvar.
2. Sätt in fotpedalens stång (#58) i hålet på fotpedalens hållare (#54) och fäst med M8 skruv.
3. Sätt in bromsgängan (#31) i pressbulten (#42) och fäst med M8 mutter.

4. Daglig inspektion

Daglig inspektion är ett effektivt sätt att identifiera lyftvagnens funktionsstörningar eller brister. Kontrollera lyftvagnen avseende följande punkter innan drift.

WARNING! ANVÄND INTE lyftvagnen om något fel eller någon brist hittas.

- (1) Kontrollera om det finns repor, om något är krökt eller om det finns sprickor på lyftvagnen.
- (2) Kontrollera om cylindern läcker olja.
- (3) Kontrollera lyftvagnens vertikala krypkörning.
- (4) Kontrollera att hjulen rör sig mjukt.
- (5) Kontrollera bromsens funktion.
- (6) Kontrollera att alla bultar och muttrar är ordentligt åtdragna.

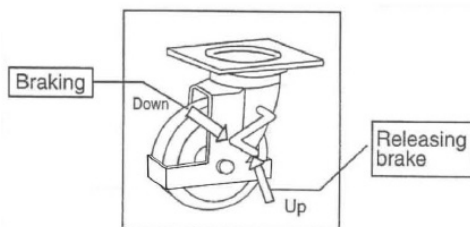
5. Driftsanvisningar för lyftvagnen

5-1. Använda bromsen.

WARNING! Bromsa lyftvagnen när den inte är i rörelse för att förhindra hastiga rörelser.

Bromsen har ett swivelhjul på höger sida.

- (1) För att bromsa hjulet trycker du på bromspedalen.
- (2) För att inaktivera bromsen lyfter du upp bromspedalen.



5-2 Lyfta bordet

	<table><tr><th colspan="2">WARNING!</th></tr><tr><td colspan="2"> • Lasta INTE lyftvagnen med mer än dess nominella kapacitet. • Placera INTE all last på en sida av bordet. Lasten måste fördelas på minst 80 % av bordets yta. </td></tr></table>	WARNING!		• Lasta INTE lyftvagnen med mer än dess nominella kapacitet. • Placera INTE all last på en sida av bordet. Lasten måste fördelas på minst 80 % av bordets yta.	
WARNING!					
• Lasta INTE lyftvagnen med mer än dess nominella kapacitet. • Placera INTE all last på en sida av bordet. Lasten måste fördelas på minst 80 % av bordets yta.					

Tryck flera gånger på lyftpedalen tills bordet når önskad position. Bordet höjs inte upp sedan det nått den högsta positionen även om lyftpedalen trycks ned.

OBS! Hydraulcylindern är avsedd att hålla bordet uppe. På grund av hur ett hydrauliskt system fungerar sjunker bordet långsamt under en längre tid. Tänk på att bordet inte stannar kvar i samma position för alltid.

5-3 Sänka bordet

	<table><tr><th colspan="2">WARNING!</th></tr><tr><td colspan="2"> • Placera INTE fötter eller händer i saxmekanismen. </td></tr></table>	WARNING!		• Placera INTE fötter eller händer i saxmekanismen.	
WARNING!					
• Placera INTE fötter eller händer i saxmekanismen.					

Dra ned sänkanordningen så sänks bordet.

6. Specifikationer

	Belastningskapacitet (kg)	Lyftbordets mått (mm)	Lägstahöjd (mm)	Lyfthöjd (mm)	Packningsmått (mm)	Nettovikt (kg)
A170151	300	850x500x50	280/380	900	1060x520x1015	76
A170152	500	850x500x55	290/385	900	1210x610x1045	84

7. Underhållsanvisningar

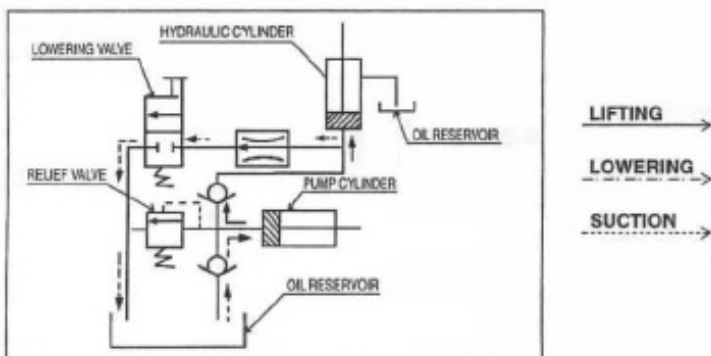
7.1. Smörj varje punkt som beskrivs nedan varje månad:

7.2. Byt hydraulolja varje 12 månader.

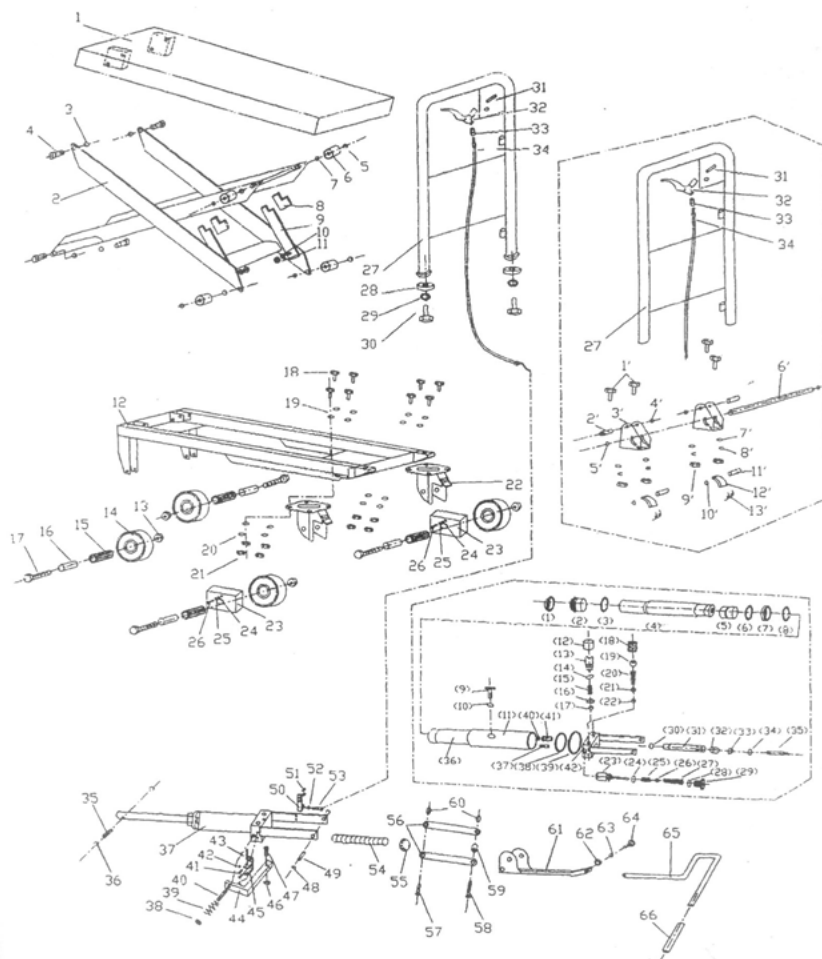
Smörjpunkter

- | | |
|--------------------------|----------|
| (1) Cylinderns fäste | smörj |
| (2) Rullens friktionsyta | fetta in |
| (3) Kättingbult | smörj |
| (4) Pedalens fästpunkt | smörj |
| (5) Centerbultens led | smörj |
| (6) Rullstift | smörj |

8. Hydraulkrets



9. Sprängskiss och reservdelslista



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Table	1	43	Spring Pin	1	[5]	Piston	1
2	Link Assembly	1	44	Draw Board	1	[6]	O-ring	1
3	C-ring	4	45	Support Holder	1	[7]	Oil Seal	1
4	Shaft	4	46	Hex Cap Nut	1	[8]	C-ring	1
5	C-ring	4	47	Screw	1	[9]	Hex Cap Plug	1
6	Roller Guide	4	48	C-ring	2	[10]	O-ring	1
7	Flat Washer	4	49	Shaft	1	[11]	Outer Cylinder Body	1
8	Rubber Cover	2*	50	Support Rod	1	[12]	Adjust Pressure Cover	1
9	Support Rod	2*	51	Hex Cap Screw	2	[13]	Adjust Pressure Screw	1
10	Flat Washer	2*	52	Hex Cap Nut	1	[14]	O-ring	1
11	Hex Cap Nut	2*	53	Copper Joint Slice	1	[15]	Adjust Pressure Spring	1
12	Frame Seat	1	54	Big Spring	1	[16]	Spring Seat	1
13	Set Nut	4	55	Spring Seat	1	[17]	Steel Ball	1
14	Wheel	4	56	Link Slice	2	[18]	Hex Cap Bolt	1
15	Roller Guide	4	57	Shaft	1	[19]	Steel Ball	1
16	Roller Shaft	4	58	Shaft	1	[20]	Taper Spring	1
17	Hex Cap Bolt	4	59	Separate Cover	1	[21]	Steel Ball	1
18	Hex Cap Bolt	8	60	Lock Pin	2	[22]	Steel Ball	1
19	Flat Washer	8	61	Foot Pedal Holder	1	[23]	Top Rod	1
20	Spring Washer	8	62	Flat Washer	1	[24]	●-ring	1
21	Hex Cap Nut	8	63	Spring Washer	1	[25]	Spring	1
22	Swivel Wheel Holder	2	64	Hex Cap Screw	1	[26]	Steel Ball	1
23	Protect Cover	2*	65	Foot Pedal Rod	1	[27]	Spring	1
24	Flat Washer	2*	66	Foot Pedal Cover	1	[28]	O-ring	1
25	Spring Washer	2*	1'	Hex Cap Bolt	4	[29]	Hex Cap Plug	1
26	Semicircle Screw	2*	2'	Shaft	2	[30]	●-ring	1
27	Handle	1	3'	Folded Holder	2	[31]	Pump Cylinder	1
28	Flat Washer	2	4'	Spring C-ring	4	[32]	O-ring	1
29	Spring Washer	2	5'	Spring C-ring	2	[33]	Dust Cover	1
30	Hex Cap Bolt	2	6'	Brake Rod	1	[34]	Oil Seal	1
31	Spring Pin	1	7'	Flat Washer	4	[35]	Small Lift Piston	1
32	Brake Handle	1	8'	Spring Washer	4	[36]	Inter Cylinder Body	1
33	Set Postion Cover	1	9'	Hex Cap Nut	4	[37]	Filter	1
34	Brake Thread	1	10'	Spring C-ring	2	[38]	Washer (1)	1
35	Shaft	1	11'	Shaft	2	[39]	Washer (2)	1
36	C-ring	2	12'	Cam	2	[40]	O-ring	1
37	Cylinder	1	13'	Turn Spring	2	[41]	Lowering Valve	1
38	Hex Cap Nut	1				[42]	Valve	1
39	Spring	1	[1]	Dust Cover	1			
40	Set Screw	1	[2]	Top Nut	1	Remark: the parts with "*" is only CE type use.		
41	Hex Cap Screw	2	[3]	O-ring	1			
42	Spring Washer	2	[4]	Lift Piston	1			

DANSK

Manutan

Brugsanvisning

A170151/A170152



By your side, every day

■ LØFTEVOGN - 300 KG - 500 KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Frankrig
www.manutan.fr

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Advarsel
2. Sikkerhedsforskrifter
3. Montering
4. Daglig inspektion
5. Betjeningsvejledning til løftevognen
6. Specifikationer
7. Vedligeholdelsesanvisninger
8. Hydraulikkredsløb
9. Eksplosionstegning og reservedelsliste



BEMÆRK!

Operatøren og ejeren skal læse denne manual grundigt og have forstået den, inden løftevognen tages i brug.

INDEN DU ANVENDER LØFTEVOGNEN, SKAL DU LÆSE DENNE MANUAL OMHYGGELIGT OG SIKRE DIG, AT DU FORSTÅR DEN. SØRG FOR, AT DENNE MANUAL ER TILGÆNGELIG MED HENBLIK PÅ SENERE BRUG. HVIS DEN BORTKOMMER, KAN DU REKVIRERE EN NY KOPI HOS DIN LOKALE LEVERANDØR. HVIS ENHEDENS ADVARSELSMÆRKAT ELLER ETIKET MED OPLYSNINGER GÅR TABT, KONTAKTER DU DIN LOKALE LEVERANDØR FOR AT FÅ NYE.

BEMÆRK! I denne manual betyder ADVARSEL, at faren kan medføre dødsfald eller alvorlige skader. I denne manual betyder OPLYSNING, at faren kan medføre lettere personskader eller materielle skader.

1. Advarsel

1. Placer IKKE fødder eller hænder i saksemekanismen.
2. Lad IKKE en anden person stå foran eller bag løftevognen, når den er i bevægelse.
3. Flyt IKKE løftevognen, når den er hævet. Last kan falde ned.
4. Ophold dig IKKE under vognen.
5. Overbelast IKKE vognen.
6. Placer IKKE fødder foran hjul i bevægelse. Det kan medføre skader.
7. VÆR OPMÆRKSOM på højdeforskelle og underlagets hårdhed, når løftevognen flyttes. Last kan falde ned.
8. Anvend IKKE løftevognen på et skrånende underlag, da løftevognen kan blive ustabil og forårsage farlige situationer.
9. Løft IKKE personer. De kan falde ned og komme alvorligt til skade.

2. Sikkerhedsforskrifter

1. Læs denne instruktionsbog omhyggeligt, og sørg for, at du forstår den helt, inden du benytter løftevognen. Fejlagtig brug kan medføre fare.
2. Løftevognen er en flytbar løftevogn, som er beregnet til at løfte eller sænke den last, der ligger på vognen. Anvend IKKE løftevognen til andet end det tiltænkte formål.
3. Lad IKKE nogen anvende løftevognen, som ikke forstår, hvordan den fungerer.
4. Sænk IKKE bordet for hurtigt. Last kan falde ned og forårsage farer.
5. Vær ALTID opmærksom på lasten. Indstil brugen af løftevognen, hvis lasten ikke er stabil.
6. Brems løftevognen, når du placerer last på bordet eller tømmer det.
7. LAST IKKE på kanterne. Lasten skal fordeles på mindst 80 % af bordfladen.
8. Anvend IKKE løftevognen med last, som er ustabil, ubalanceret eller løst stablet.
9. Udfør servicearbejde i overensstemmelse med serviceanvisningerne.
10. Modificer IKKE løftevognen uden producentens samtykke.
11. FJERN lasten fra bordet, og brug sikkerhedsstop for at forhindre, at bordet synker, når der udføres vedligeholdelse på løftevognen.
12. Denne løftevogn er ikke designet til at være vandresistent. Brug ikke løftevognen på steder med væske.

3. Montering

1. Montér håndtaget (nr. 27) på rammesædet (nr. 12), og fastgør med to M12 bolte.
2. Indsæt fodpedalstangen (nr. 58) i hullet på fodpedalholderen (nr. 54), og fastgør med en M8 bolt.
3. Indsæt bremsegevindet (nr. 31) i pressebolten (nr. 42), og fastgør med en M8 møtrik.

4. Daglig inspektion

Daglig inspektion er en effektivt måde at identificere løftevognens funktionsfejl eller mangler. Kontrollér løftevognen for følgende punkter inden drift.

ADVARSEL! BENYT IKKE løftevognen, hvis der findes nogen fejl eller mangler.

- (1) Kontrollér, om der er ridser, om noget er bøjet, eller om der er revner i løftevognen.
- (2) Kontrollér, om cylinderen lækker olie.
- (3) Kontrollér løftevognens vertikale krybekørsel.
- (4) Kontrollér, at hjulene bevæger sig blødt.
- (5) Kontrollér bremsens funktion.
- (6) Kontrollér, at alle bolte og møtrikker er spændt fast.

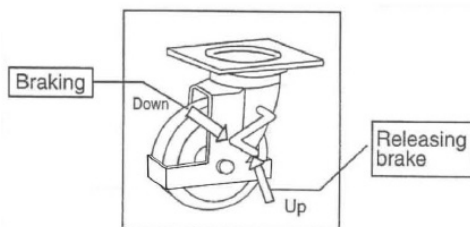
5. Betjeningsvejledning til løftevognen

5-1. Brug af bremsen.

ADVARSEL! Brems løftevognen, når den ikke er i bevægelse for at forhindre hurtige bevægelser.

Bremsen har et svirvelhjul på højre side.

- (1) Hjulet bremser, ved at man trykker på bremsepedalen.
- (2) Bremsen deaktiveres, ved at man løfter op i bremsepedalen.



5-2 Løfte bordet

	ADVARSEL!
	• Last IKKE løftevognen med mere end dens nominelle kapacitet. • Placer IKKE al last på den ene side af bordet. Lasten skal fordeles på mindst 80 % af bordfladen.

Træd flere gange på løftepedalen, indtil bordet når ønsket position. Bordet hæves ikke længere, når det har nået den øverste position, selv om der trædes på løftepedalen.

BEMÆRK! Hydraulikcylinderen er beregnet til at holde bordet oppe. Som følge af et hydraulisk systems virkemåde synker bordet langsomt i løbet af længere tid. Husk, at bordet ikke bliver stående i samme position altid.

5-3 Sænke bordet

	ADVARSEL!
	• Placer IKKE fødder eller hænder i saksemekanismen.

Træk ned i sænkehåndtaget, og bordet sænkes.

6. Specifikationer

	Lastkapacitet (kg)	Bord- dimensioner (mm)	Laveste højde (mm)	Løftehøjde (mm)	Pakke- dimensioner (mm)	Nettovægt (kg)
A170151	300	850x500x50	280/380	900	1060x520x1015	76
A170152	500	850x500x55	290/385	900	1210x610x1045	84

7. Vedligeholdelsesanvisninger

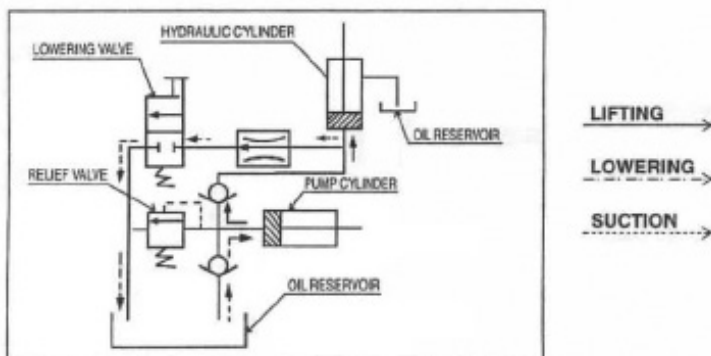
7.1. Smør hvert punkt beskrevet nedenfor hver måned:

7.2. Skift hydraulikolie for hver 12 måneder

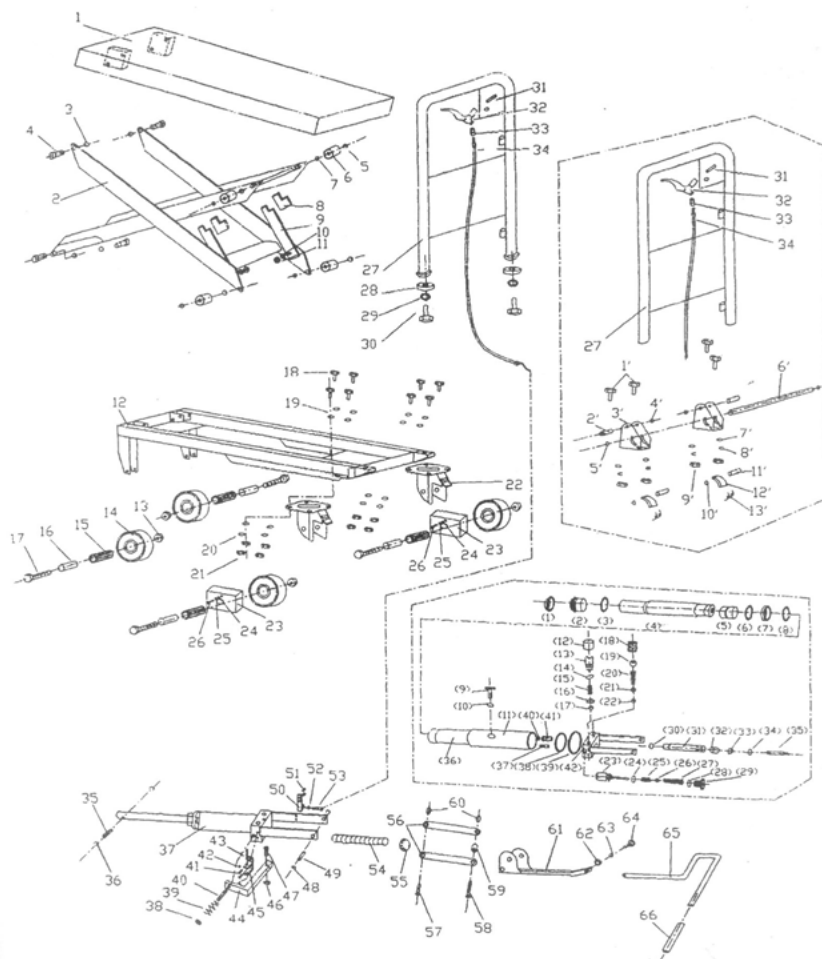
Smørepunkter

- | | |
|---------------------------------|------------|
| (1) Cylinderens montering | oliesmøres |
| (2) Rullens friktionsflade | fedtsmøres |
| (3) Kædebolt | oliesmøres |
| (4) Pedalens
monteringspunkt | oliesmøres |
| (5) Centerboltens led | oliesmøres |
| (6) Rullestift | oliesmøres |

8. Hydraulikkredsløb



9. Eksplosionstegning og reservedelsliste



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Table	1	43	Spring Pin	1	[5]	Piston	1
2	Link Assembly	1	44	Draw Board	1	[6]	O-ring	1
3	C-ring	4	45	Support Holder	1	[7]	Oil Seal	1
4	Shaft	4	46	Hex Cap Nut	1	[8]	C-ring	1
5	C-ring	4	47	Screw	1	[9]	Hex Cap Plug	1
6	Roller Guide	4	48	C-ring	2	[10]	O-ring	1
7	Flat Washer	4	49	Shaft	1	[11]	Outer Cylinder Body	1
8	Rubber Cover	2*	50	Support Rod	1	[12]	Adjust Pressure Cover	1
9	Support Rod	2*	51	Hex Cap Screw	2	[13]	Adjust Pressure Screw	1
10	Flat Washer	2*	52	Hex Cap Nut	1	[14]	O-ring	1
11	Hex Cap Nut	2*	53	Copper Joint Slice	1	[15]	Adjust Pressure Spring	1
12	Frame Seat	1	54	Big Spring	1	[16]	Spring Seat	1
13	Set Nut	4	55	Spring Seat	1	[17]	Steel Ball	1
14	Wheel	4	56	Link Slice	2	[18]	Hex Cap Bolt	1
15	Roller Guide	4	57	Shaft	1	[19]	Steel Ball	1
16	Roller Shaft	4	58	Shaft	1	[20]	Taper Spring	1
17	Hex Cap Bolt	4	59	Separate Cover	1	[21]	Steel Ball	1
18	Hex Cap Bolt	8	60	Lock Pin	2	[22]	Steel Ball	1
19	Flat Washer	8	61	Foot Pedal Holder	1	[23]	Top Rod	1
20	Spring Washer	8	62	Flat Washer	1	[24]	●-ring	1
21	Hex Cap Nut	8	63	Spring Washer	1	[25]	Spring	1
22	Swivel Wheel Holder	2	64	Hex Cap Screw	1	[26]	Steel Ball	1
23	Protect Cover	2*	65	Foot Pedal Rod	1	[27]	Spring	1
24	Flat Washer	2*	66	Foot Pedal Cover	1	[28]	O-ring	1
25	Spring Washer	2*	1'	Hex Cap Bolt	4	[29]	Hex Cap Plug	1
26	Semicircle Screw	2*	2'	Shaft	2	[30]	●-ring	1
27	Handle	1	3'	Folded Holder	2	[31]	Pump Cylinder	1
28	Flat Washer	2	4'	Spring C-ring	4	[32]	O-ring	1
29	Spring Washer	2	5'	Spring C-ring	2	[33]	Dust Cover	1
30	Hex Cap Bolt	2	6'	Brake Rod	1	[34]	Oil Seal	1
31	Spring Pin	1	7'	Flat Washer	4	[35]	Small Lift Piston	1
32	Brake Handle	1	8'	Spring Washer	4	[36]	Inter Cylinder Body	1
33	Set Postion Cover	1	9'	Hex Cap Nut	4	[37]	Filter	1
34	Brake Thread	1	10'	Spring C-ring	2	[38]	Washer (1)	1
35	Shaft	1	11'	Shaft	2	[39]	Washer (2)	1
36	C-ring	2	12'	Cam	2	[40]	O-ring	1
37	Cylinder	1	13'	Turn Spring	2	[41]	Lowering Valve	1
38	Hex Cap Nut	1				[42]	Valve	1
39	Spring	1	[1]	Dust Cover	1			
40	Set Screw	1	[2]	Top Nut	1	Remark: the parts with "*" is only CE type use.		
41	Hex Cap Screw	2	[3]	O-ring	1			
42	Spring Washer	2	[4]	Lift Piston	1			

SUOMI

Manutan

Käyttöohje

A170151/A170152



By your side, every day

■ NOSTOVAUNU - 300 KG - 500 KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Ranska
www.manutan.fr

SISÄLLYSLUETTELO

1. Varoitukset
2. Turvallisuusohjeet
3. Asentaminen
4. Päivittäinen tarkastus
5. Nostovaunun käyttäminen
6. Tekniset tiedot
7. Huolto-ohjeet
8. Hydraulikaavio
9. Räjätyskuvat ja varaosaluettelot



HUOM!

Käyttäjän ja omistajan on luettava nämä käyttö- ja turvallisuusohjeet huolellisesti ennen nostovaunun käyttämistä.

LUE NÄMÄ KÄYTTÖ- JA TURVALLISUUSOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN NOSTOVAUNUN KÄYTTÖÄ. VARMISTA, ETTÄ TÄMÄ KÄYTTÖOPAS ON SAATAVILLA TULEVAA TARVETTA VARTEN. JOS KÄYTTÖOPAS KATOAA, VOIT TILATA UUDEN PAIKALLISELTA JÄLLEENMYYJÄLTÄ. JOS TUOTTEEN VAROITUS- TAI INFORMAATIO TARRAT EIVÄT OLE LUETTAVISSA, UUDET ON TILATTAVA PAIKALLISELTA JÄLLEENMYYJÄLTÄ.

HUOM! Tässä käyttöoppaassa VAROITUS tarkoittaa hengenvaarallisten tai vakavien henkilövahinkojen vaaraa. Tässä käyttöoppaassa HUOMAUTUS tarkoittaa lievempien henkilövahinkojen tai ainevahinkojen vaaraa.

1. Varoitus!

1. ÄLÄ vie jalkojasi tai käsiäsi saksimekanismin väliin.
2. ÄLÄ päästä ketään nostovaunun eteen tai taakse, kun se on liikkeessä.
3. ÄLÄ siirrä nostovaunua, kun sen pöytä on ylhäällä. Kuorma voi pudota.
4. ÄLÄ mene vaunun alle.
5. ÄLÄ ylikuormita vaunua.
6. ÄLÄ vie jalkojasi liikkuvien pyörien eteen. Se voi johtaa loukkaantumiseen.
7. TARKKAILE alustan korkeuseroja ja kovuutta nostovaunun siirron aikana. Kuorma voi pudota.
8. ÄLÄ käytä nostovaunua kaltevilla alustoilla. Nostovaunun tasapaino voi horjua, mistä voi seurata vaarallisia tilanteita.
9. ÄLÄ nosta vaunulla ihmisiä. He voivat pudota ja loukkaantua vakavasti.

2. Huomautukset

1. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja varmista, että ymmärrät sen sisällön kokonaan, ennen kuin aloitat nostovaunun käyttämisen. Virheellinen käyttäminen voi johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
2. Nostovaunu on siirrettävä väline, joka on tarkoitettu vaunuun sijoitetun kuorman nostamiseen tai laskemiseen. ÄLÄ käytä nostovaunua muuhun kuin sille suunniteltuun tarkoitukseen.
3. ÄLÄ anna nostovaunun toimintaa tuntemattomien henkilöiden käyttää sitä.
4. ÄLÄ laske pöytää liian nopeasti. Kuorma voi pudota ja aiheuttaa vahinkoja.
5. Tarkkaile kuormaa AINA. Keskeytä nostovaunun käyttäminen, mikäli kuorma on epävaka.
6. Jarruta nostovaunua, kun sijoitat pöydälle kuormaa tai otat sitä pois.
7. ÄLÄ sijoita kuormaa pöydän laidoille. Kuorman on jakauduttava pöydällä vähintään 80 %:n alueelle.
8. ÄLÄ käytä nostovaunua, jos kuorma on epävaka, epätasapainoinen tai löysästi pinottu.
9. Tee kaikki huolto-ohjeissa ilmoitetut huoltotoimet.
10. ÄLÄ tee muutoksia nostovaunuun ilman valmistajan suostumusta.
11. Kun huollat nostovaunua, OTA kuorma POIS pöydältä ja estä pöydän laskeutuminen käyttämällä turvasalpoja.
12. Tätä nostovaunua ei ole tehty vedenkestäväksi. Älä käytä nostovaunua paikoissa, joissa on nesteitä.

3. Asentaminen

1. Asenna kahva (nro 27) rungon alustaan (nro 12), ja kiinnitä kahdella M12-pultilla.
2. Työnnä jalkapolkimen tanko (nro 58) jalkapolkimen pitimen (nro 54) reikään, ja kiinnitä M8-pultilla.
3. Työnnä jarruvaijeri (nro 31) painopulttiin (nro 42), ja kiinnitä M8-mutterilla.

4. Päivittäinen tarkastus

Päivittäinen tarkastus auttaa havaitsemaan nostovaunun toimintahäiriöt ja puutteet tehokkaalla tavalla. Tarkasta nostovaunusta seuraavat asiat ennen käyttöä.

VAROITUS! ÄLÄ KÄYTÄ nostovaunua, mikäli havaitset jonkin vian tai puutteen.

- (1) Tarkasta, ettei nostovaunussa ole naarmuja, taipuneita osia tai halkeamia.
- (2) Tarkasta, ettei sylinteristä vuoda öljyä.
- (3) Tarkasta nostovaunun ryömintä ylös- ja alaspäin.
- (4) Tarkasta, että pyörät liikkuvat kevyesti.
- (5) Tarkasta jarrujen toiminta.
- (6) Tarkasta, että kaikki pultit ja mutterit ovat kireällä.

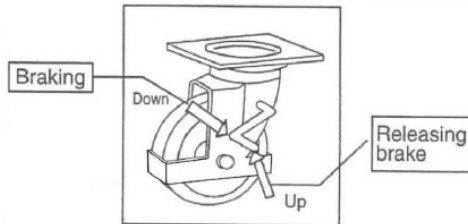
5. Nostovaunun käyttöohjeet

5-1. Jarrun käyttäminen.

VAROITUS! Ehkäise nostovaunun äkilliset liikkeet kytkemällä jarru, kun nostovaunu ei ole liikkeessä.

Jarru on oikean puolen kääntyvässä pyörässä.

- (1) Jarru kytketään painamalla jarruvipu alas.
- (2) Jarru vapautetaan nostamalla jarruvipu ylös.



5-2 Pöydän nostaminen

	VAROITUS!
	• ÄLÄ koskaan ylikuormita nostovaunua. • ÄLÄ sijoita kuormaa pöydän toiselle laidalle. Kuorman on jakauduttava pöydällä vähintään 80 %:n alueelle.

Paina poljinta toistuvasti, kunnes pöytä on sopivalla korkeudella. Pöytä ei nouse maksimikorkeuden yläpuolelle, vaikka poljinta painettaisiin.

HUOM! Hydraulisylinteri pitää pöydän ylhäällä. Hydraulijärjestelmän toimintaperiaatteen vuoksi pöytä vajoaa hitaasti ajan kuluessa. Muista, että pöytä ei pysy samalla korkeudella aina.

5-3 Pöydän laskeminen

	VAROITUS!
	• ÄLÄ vie jalkojasi tai käsiäsi saksimekanismin väliin.

Kun turvalaite vedetään alas, pöytä laskee.

6. Tekniset tiedot

	Kuorma- kapasiteetti (kg)	Pöydän mitat (mm)	Pienin korkeus (mm)	Nostokor- -keus (mm)	Pakkausmitat (mm)	Nettopaino (kg)
A170151	300	850x500x50	280/380	900	1060x520x1015	76
A170152	500	850x500x55	290/385	900	1210x610x1045	84

7. Huolto-ohjeet

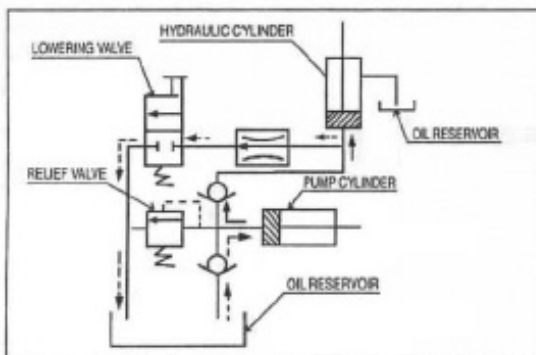
7.1. Voitele alla luetellut kohdat kerran kuukaudessa:

7.2. Vaihda hydraulijöly 12 kuukauden välein.

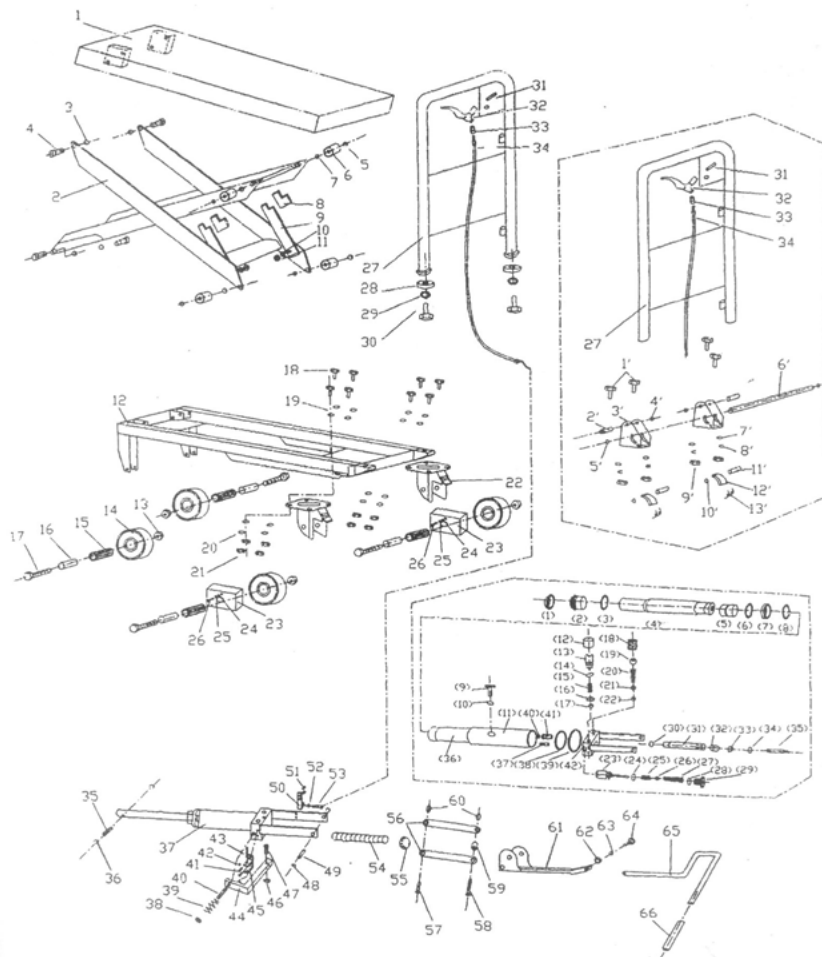
Voitelupisteet

- | | | |
|-----|-------------------------|---------|
| (1) | Sylinterin kiinnitys | voitele |
| (2) | Rullan kitkapinta | rasvaa |
| (3) | Ketjupultti | voitele |
| (4) | Polkimen kiinnityspiste | voitele |
| (5) | Keskipultin nivel | voitele |
| (6) | Rullatappi | voitele |

8. Hydraulikaavio



9. Räjätyskuvat ja varaosaluettelot



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Table	1	43	Spring Pin	1	[5]	Piston	1
2	Link Assembly	1	44	Draw Board	1	[6]	O-ring	1
3	C-ring	4	45	Support Holder	1	[7]	Oil Seal	1
4	Shaft	4	46	Hex Cap Nut	1	[8]	C-ring	1
5	C-ring	4	47	Screw	1	[9]	Hex Cap Plug	1
6	Roller Guide	4	48	C-ring	2	[10]	O-ring	1
7	Flat Washer	4	49	Shaft	1	[11]	Outer Cylinder Body	1
8	Rubber Cover	2*	50	Support Rod	1	[12]	Adjust Pressure Cover	1
9	Support Rod	2*	51	Hex Cap Screw	2	[13]	Adjust Pressure Screw	1
10	Flat Washer	2*	52	Hex Cap Nut	1	[14]	O-ring	1
11	Hex Cap Nut	2*	53	Copper Joint Slice	1	[15]	Adjust Pressure Spring	1
12	Frame Seat	1	54	Big Spring	1	[16]	Spring Seat	1
13	Set Nut	4	55	Spring Seat	1	[17]	Steel Ball	1
14	Wheel	4	56	Link Slice	2	[18]	Hex Cap Bolt	1
15	Roller Guide	4	57	Shaft	1	[19]	Steel Ball	1
16	Roller Shaft	4	58	Shaft	1	[20]	Taper Spring	1
17	Hex Cap Bolt	4	59	Separate Cover	1	[21]	Steel Ball	1
18	Hex Cap Bolt	8	60	Lock Pin	2	[22]	Steel Ball	1
19	Flat Washer	8	61	Foot Pedal Holder	1	[23]	Top Rod	1
20	Spring Washer	8	62	Flat Washer	1	[24]	●-ring	1
21	Hex Cap Nut	8	63	Spring Washer	1	[25]	Spring	1
22	Swivel Wheel Holder	2	64	Hex Cap Screw	1	[26]	Steel Ball	1
23	Protect Cover	2*	65	Foot Pedal Rod	1	[27]	Spring	1
24	Flat Washer	2*	66	Foot Pedal Cover	1	[28]	O-ring	1
25	Spring Washer	2*	1'	Hex Cap Bolt	4	[29]	Hex Cap Plug	1
26	Semicircle Screw	2*	2'	Shaft	2	[30]	●-ring	1
27	Handle	1	3'	Folded Holder	2	[31]	Pump Cylinder	1
28	Flat Washer	2	4'	Spring C-ring	4	[32]	O-ring	1
29	Spring Washer	2	5'	Spring C-ring	2	[33]	Dust Cover	1
30	Hex Cap Bolt	2	6'	Brake Rod	1	[34]	Oil Seal	1
31	Spring Pin	1	7'	Flat Washer	4	[35]	Small Lift Piston	1
32	Brake Handle	1	8'	Spring Washer	4	[36]	Inter Cylinder Body	1
33	Set Postion Cover	1	9'	Hex Cap Nut	4	[37]	Filter	1
34	Brake Thread	1	10'	Spring C-ring	2	[38]	Washer (1)	1
35	Shaft	1	11'	Shaft	2	[39]	Washer (2)	1
36	C-ring	2	12'	Cam	2	[40]	O-ring	1
37	Cylinder	1	13'	Turn Spring	2	[41]	Lowering Valve	1
38	Hex Cap Nut	1				[42]	Valve	1
39	Spring	1	[1]	Dust Cover	1			
40	Set Screw	1	[2]	Top Nut	1	Remark: the parts with "*" is only CE type use.		
41	Hex Cap Screw	2	[3]	O-ring	1			
42	Spring Washer	2	[4]	Lift Piston	1			

NORSK

Manutan

Bruksanvisning

A170151/A170152



By your side, every day

■ LØFTEVOGN - 300 KG - 500 KG



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - Frankrike
www.manutan.fr

INNHALDSFORTEGNELSE

1. Advarsel
2. Forsiktighet
3. Montering
4. Daglig inspeksjon
5. Bruke løftevognen
6. Spesifikasjoner
7. Vedlikeholdsanvisning
8. Hydraulikkrets
9. Sprengtegning og reservedellister



OBS!

Før denne løftevognen brukes, må operatøren og eieren lese denne bruksanvisningen nøye og forstå den.

FØR DU BRUKER LØFTEVOGNEN, SKAL DU LESE DENNE BRUKSANVISNINGEN NØYE OG SØRGE FOR AT DU FORSTÅR DEN. PÅSE AT DENNE BRUKSANVISNINGEN ER TILGJENGELIG FOR FREMTIDIG BRUK. HVIS DU MISTER DEN, KONTAKTER DU DIN LOKALE LEVERANDØR FOR EN NY KOPI. DERSOM ENHETENS VARSELSETIKETT ELLER ETIKETT MED OPPLYSNINGER GÅR TAPT, KONTAKTER DU DIN LOKALE LEVERANDØR FOR Å FÅ NYE.

OBS! I denne bruksanvisningen innebærer ADVARSEL at faren kan føre til dødsfall eller alvorlige skader. I denne bruksanvisningen innebærer OPPLYSNING at faren kan føre til lette skader eller at eiendom skades.

1. Advarsel

1. IKKE plasser føtter eller hender i saksemekanismen.
2. IKKE la noen annen person stå foran eller bak løftevognen når den er i bevegelse.
3. IKKE flytt løftevognen når den er i oppheist stilling. Last kan falle ned.
4. IKKE opphold deg under vognen.
5. IKKE overbelast vognen.
6. IKKE plasser føtter foran hjul i bevegelse. Det kan føre til skader.
7. VÆR OPPMERKSOM på høydeforskjeller og underlagets hardhet når løftevognen flyttes. Last kan falle ned.
8. IKKE bruk løftevognen på hellende underlag, løftevognen kan bli ustabil og forårsake farlige situasjoner.
9. IKKE løft personer. De kan falle ned og skade seg alvorlig.

2. Advarsel

1. Les denne instruksjonsboken grundig og sørg for at du forstår den helt før du bruker løftevognen. Feilaktig bruk kan medføre fare.
2. Løftevognen er en flyttbar vogn som er ment til å løfte eller senke den lasten som befinner seg på vognen. IKKE bruk løftevognen til andre formål enn det den er ment for.
3. IKKE la noen bruke løftevognen uten at de forstår hvordan den brukes.
4. IKKE senk bordet for raskt. Last kan falle ned og forårsake skade.
5. Vær ALLTID oppmerksom på lasten. Ikke bruk løftevognen dersom lasten ikke er stabil.
6. Sett brems på løftevognen når du plasserer last på bordet eller tømmer det.
7. IKKE LAST helt ut på kantene. Lasten må fordeles på minst 80 % av bordet.
8. IKKE bruk lastevognen med last som er ustabil, i ubalanse eller løst stablet.
9. Utfør servicearbeid i henhold til serviceanvisningene.
10. IKKE modifier løftevognen uten fabrikantens samtykke.
11. FJERN lasten fra bordet og bruk sikkerhetsstopper for å hindre at bordet synker når vedlikehold utføres på løftevognen.
12. Denne løftevognen er ikke vannfast. Ikke bruk løftevognen på steder med væske.

3. Montering

1. Monter håndtaket (#27) på rammesetet (#12), og fest dem med to M12-bolter.
2. Sett fotpedalstangen (#58) inn i hullet på fotpedalholderen (#54), og fest dem med M8-bolter.
3. Sett inn bremsetråden (#31) i trykksbolten (#42), og fest dem med en M8-mutter.

4. Daglig inspeksjon

Daglig inspeksjon er en effektiv løsning for å identifisere løftevognens funksjonsfeil eller mangler. Kontroller løftevognen med henblikk på følgende punkter før bruk.

ADVARSEL! IKKE BRUK løftevognen dersom det er funnet en feil eller mangel.

- (1) Kontroller om det er riper, om noe er bøyd eller om det er sprekker i løftevognen.
- (2) Kontroller om sylindere lekker olje.
- (3) Kontroller løftevognens vertikale krabbekjøring.
- (4) Kontroller at hjulene beveger seg mykt.
- (5) Kontroller bremsens funksjon.
- (6) Kontroller at alle bolter og muttere er trukket ordentlig til.

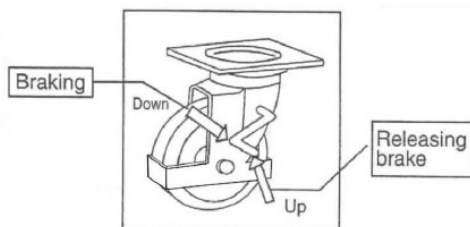
5. Driftsanvisninger for løftevognen

5-1. Bruke bremsen.

ADVARSEL! Brems løftevognen når den ikke er i bevegelse for å unngå brå bevegelser.

Bremsen har et svivelhjul på høyre side.

- (1) For å bremse hjulet trykker du på bremsepedalen.
- (2) For å deaktivere bremsen løfter du opp bremsepedalen.



5-2 Løfte bordet

	<table><tr><th data-bbox="254 734 1021 796">ADVARSEL!</th></tr><tr><td data-bbox="254 796 1021 930"> • IKKE last lastevognen med mer enn dens nominelle kapasitet. • Ikke plasser all last på én side av bordet. Lasten må fordeles på minst 80 % av bordets flate. </td></tr></table>	ADVARSEL!	• IKKE last lastevognen med mer enn dens nominelle kapasitet. • Ikke plasser all last på én side av bordet. Lasten må fordeles på minst 80 % av bordets flate.
ADVARSEL!			
• IKKE last lastevognen med mer enn dens nominelle kapasitet. • Ikke plasser all last på én side av bordet. Lasten må fordeles på minst 80 % av bordets flate.			

Trykk flere ganger på løftepedalen inntil bordet når ønsket posisjon. Bordet løftes ikke etter at det har nådd høyeste posisjon selv om løftepedalen trykkes ned.

OBS! Hydraulikksylinderen er ment til å holde bordet oppe. På grunn av det hydrauliske systemets funksjon synker bordet langsomt i lengre tid. Husk at bordet ikke blir værende i samme posisjon for bestandig.

5-3 Senke bordet

	ADVARSEL!
	• IKKE plasser føtter eller hender i saksemekanismen.

Trekk ned senkeanordningen, så senkes bordet.

6. Spesifikasjoner

	Lastekapasitet (kg)	Bordmål (mm)	Laveste høyde (mm)	Løftehøyde (mm)	Pakkemål (mm)	Netto- vekt (kg)
A170151	300	850x500x50	280/380	900	1060x520x1015	76
A170152	500	850x500x55	290/385	900	1210x610x1045	84

7. Vedlikeholdsanvisninger

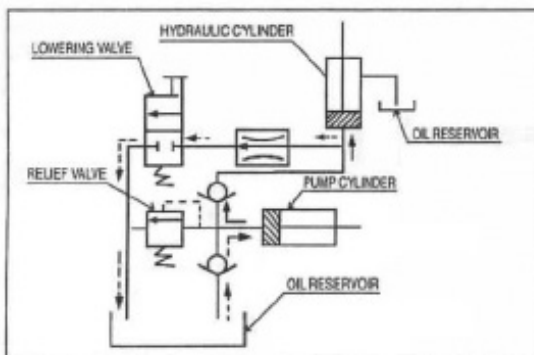
7.1. Smør hvert punkt som beskrives under hver måned.

7.2. Skift hydraulikkolje hver 12. måned.

Smørepunkter

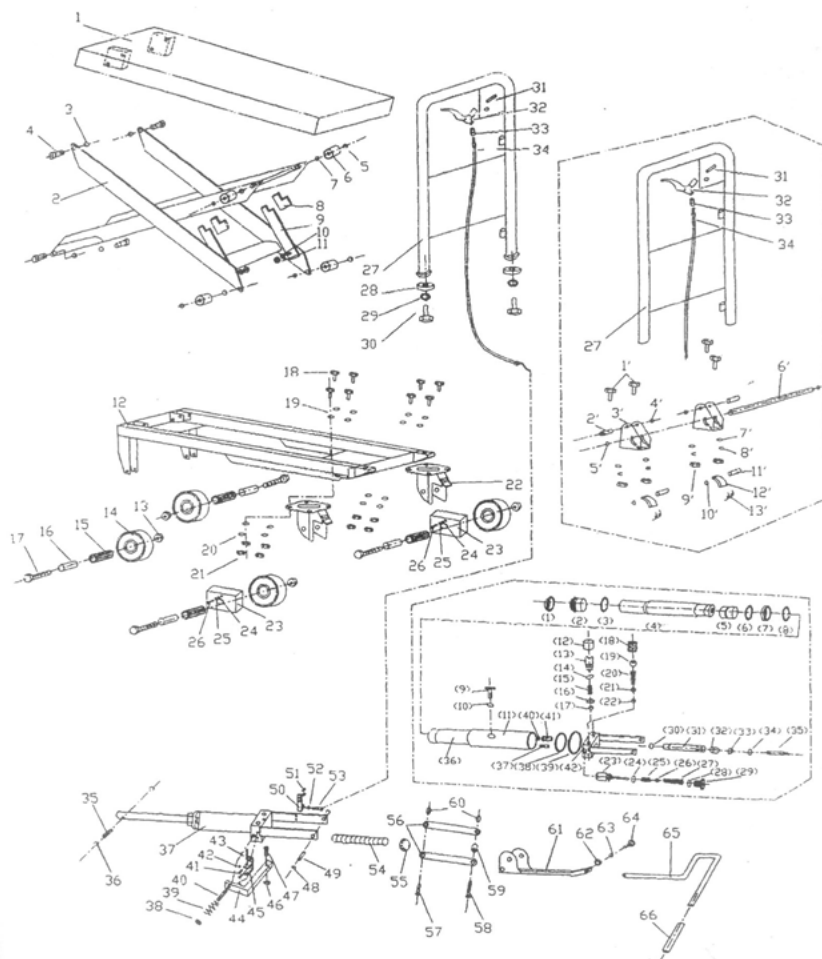
- | | |
|----------------------------|-------------------|
| (1) Sylinderens feste | smør |
| (2) Rullens friksjonsflate | sett inn med fett |
| (3) Kjettingbolt | smør |
| (4) Pedalens festepunkt | smør |
| (5) Senterboltens ledd | smør |
| (6) Rullestift | smør |

8. Hydraulikkrets



LIFTING →
 LOWERING →
 SUCTION →

9. Sprengtegning og reservedelliste



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Table	1	43	Spring Pin	1	[5]	Piston	1
2	Link Assembly	1	44	Draw Board	1	[6]	O-ring	1
3	C-ring	4	45	Support Holder	1	[7]	Oil Seal	1
4	Shaft	4	46	Hex Cap Nut	1	[8]	C-ring	1
5	C-ring	4	47	Screw	1	[9]	Hex Cap Plug	1
6	Roller Guide	4	48	C-ring	2	[10]	O-ring	1
7	Flat Washer	4	49	Shaft	1	[11]	Outer Cylinder Body	1
8	Rubber Cover	2*	50	Support Rod	1	[12]	Adjust Pressure Cover	1
9	Support Rod	2*	51	Hex Cap Screw	2	[13]	Adjust Pressure Screw	1
10	Flat Washer	2*	52	Hex Cap Nut	1	[14]	O-ring	1
11	Hex Cap Nut	2*	53	Copper Joint Slice	1	[15]	Adjust Pressure Spring	1
12	Frame Seat	1	54	Big Spring	1	[16]	Spring Seat	1
13	Set Nut	4	55	Spring Seat	1	[17]	Steel Ball	1
14	Wheel	4	56	Link Slice	2	[18]	Hex Cap Bolt	1
15	Roller Guide	4	57	Shaft	1	[19]	Steel Ball	1
16	Roller Shaft	4	58	Shaft	1	[20]	Taper Spring	1
17	Hex Cap Bolt	4	59	Separate Cover	1	[21]	Steel Ball	1
18	Hex Cap Bolt	8	60	Lock Pin	2	[22]	Steel Ball	1
19	Flat Washer	8	61	Foot Pedal Holder	1	[23]	Top Rod	1
20	Spring Washer	8	62	Flat Washer	1	[24]	●-ring	1
21	Hex Cap Nut	8	63	Spring Washer	1	[25]	Spring	1
22	Swivel Wheel Holder	2	64	Hex Cap Screw	1	[26]	Steel Ball	1
23	Protect Cover	2*	65	Foot Pedal Rod	1	[27]	Spring	1
24	Flat Washer	2*	66	Foot Pedal Cover	1	[28]	O-ring	1
25	Spring Washer	2*	1'	Hex Cap Bolt	4	[29]	Hex Cap Plug	1
26	Semicircle Screw	2*	2'	Shaft	2	[30]	●-ring	1
27	Handle	1	3'	Folded Holder	2	[31]	Pump Cylinder	1
28	Flat Washer	2	4'	Spring C-ring	4	[32]	O-ring	1
29	Spring Washer	2	5'	Spring C-ring	2	[33]	Dust Cover	1
30	Hex Cap Bolt	2	6'	Brake Rod	1	[34]	Oil Seal	1
31	Spring Pin	1	7'	Flat Washer	4	[35]	Small Lift Piston	1
32	Brake Handle	1	8'	Spring Washer	4	[36]	Inter Cylinder Body	1
33	Set Postion Cover	1	9'	Hex Cap Nut	4	[37]	Filter	1
34	Brake Thread	1	10'	Spring C-ring	2	[38]	Washer (1)	1
35	Shaft	1	11'	Shaft	2	[39]	Washer (2)	1
36	C-ring	2	12'	Cam	2	[40]	O-ring	1
37	Cylinder	1	13'	Turn Spring	2	[41]	Lowering Valve	1
38	Hex Cap Nut	1				[42]	Valve	1
39	Spring	1	[1]	Dust Cover	1			
40	Set Screw	1	[2]	Top Nut	1	Remark: the parts with "*" is only CE type use.		
41	Hex Cap Screw	2	[3]	O-ring	1			
42	Spring Washer	2	[4]	Lift Piston	1			

SLOVENČINA

Manutan

Používateľská príručka

A170151/A170152



By your side, every day

■ ZDVÍHACÍ STÔL – 300 kg – 500 kg



All you need. **With love.**

Európske centrum DREDA
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème Siècle
95500 Gonesse
Francúzsko

OBSAH

1. Výstraha
2. Upozornenie
3. Montáž
4. Denná prehliadka
5. Obsluha zdvíhacieho stola
6. Špecifikácie
7. Pokyny na údržbu
8. Hydraulický okruh
9. Nákres a zoznam súčastí



Pred použitím tohto zdvíhacieho stola si musí jeho majiteľ a pracovník obsluhy pozorne prečítať túto príručku a dobre jej porozumieť.

PRED POUŽITÍM ZDVÍHACIEHO STOLA SI TREBA POZORNE PREČITAŤ TÚTO POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU A DOBRE JEJ POROZUMIEŤ. USCHOVAJTE SI TÚTO PRÍRUČKU NA BUDÚCE POUŽITIE. POKIAĽ JU STRATíte, VYŽIADAJTE SI, PROSÍM, U SVOJHO MIESTNEHO PREDAJCU NOVÚ. TIEŽ V PRÍPADE, ŽE DÔJDE K STRATE ŠTÍTKOV S VÝSTRAHOU/UPOZORNENÍM NA ZARIADENÍ, VYŽIADAJTE SI U SVOJHO MIESTNEHO PREDAJCU ŠTÍTKY NOVÉ.

POZNÁMKA: VÝSTRAHA v tejto príručke znamená nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k úmrtiu alebo vážnemu zraneniu. UPOZORNENIE znamená nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k ľahkému zraneniu alebo poškodeniu majetku.

1. Výstraha

1. NEDÁVAJTE nohy ani ruky do nožnicového mechanizmu.
2. NEDOVOLTE iným osobám, aby stáli pred zdvíhacím stolom alebo za ním, keď sa pohybuje.
3. NEPOHYBUJTE zdvíhacím stolom, keď je vo zdvihnutej polohe. Mohol by spadnúť náklad.
4. NEVSTUPOUJTE pod stôl.
5. NEPREŤAŽUJTE zdvíhací stôl.
6. NEDÁVAJTE nohy pred idúce kolesá. Mohlo by dôjsť k poraneniu.
7. Pri jazde so zdvíhacím stolom SLEDUJTE rozdiely vo výške a pevnosti podlahy. Mohol by spadnúť náklad.
8. NEPOUŽÍVAJTE zdvíhací stôl na svahovitých alebo šikmých miestach, zdvíhací stôl by sa mohol stať neovládateľným a mohol by spôsobiť nebezpečnú situáciu.
9. NEZDVÍHAJTE osoby. Mohli by spadnúť a spôsobiť si vážne zranenie.

2. Upozornenie

1. Skôr, ako budete zdvíhací stôl obsluhovať, je potrebné si pozorne prečítať tento návod na obsluhu a dobre mu porozumieť. Nesprávna obsluha by mohla spôsobiť nebezpečnú situáciu.
2. Zdvíhací stôl je pohyblivé zdvíhacie zariadenie určené na zdvíhanie alebo spúšťanie menovitého zaťaženia na plošine. Zdvíhací stôl NEPOUŽÍVAJTE na iný ako stanovený účel.
3. NEDOVOLTE, aby zdvíhací stôl obsluhovali osoby, ktoré nie sú zoznamené s jeho funkciou.
4. NESPÚŠŤAJTE zdvíhací stôl príliš rýchlo. Mohol by spadnúť náklad a spôsobiť škodu.
5. STÁLE sledujte stav nákladu. Pokiaľ sa náklad stane nestabilným, prestaňte so zdvíhacím stolom manipulovať.
6. Pri presúvaní nákladu na zdvíhací stôl alebo z neho zdvíhací stôl zabrzďte.
7. NEUKLADAJTE náklad na stranu alebo na koniec. Náklad musí byť rozložený najmenej na 80 % plochy.
8. NEZDVÍHAJTE zdvíhací stôl s nestabilným a nevyváženým voľne naloženým nákladom.
9. Údržbu vykonávajte podľa servisných pokynov.
10. NEUPRAVUJTE zdvíhací stôl bez schválenia výrobcu.
11. Počas údržby ODOBERTE zo zdvíhacieho stola náklad a použite bezpečnostnú zárazku, aby sa stôl nespustil.
12. Tento zdvíhací stôl nie je odolný proti vode. Zdvíhací stôl nepoužívajte na vlhkých miestach.

3. Montáž

1. Rukoväť (č. 27) namontujte na podstavec rámu (č. 12) a upevnite ju pomocou dvoch skrutiek M12.
2. Tyč nožného pedálu (č. 58) vložte do diery držiaka nožného pedálu (č. 54) a upevnite ju pomocou skrutky M8.
3. Brzdový závit (č. 31) vložte do upevňovacej skrutky (č. 42) a upevnite pomocou matice M8.

4. Denná prehliadka

Denné prehliadky slúžia na zistenie nesprávnej činnosti alebo poruchy zdvíhacieho stola. Pred spustením zdvíhací stôl skontrolujte podľa nasledujúcich bodov:

UPOZORNENIE: NEPOUŽÍVAJTE zdvíhací stôl, ak zistíte jeho nesprávnu činnosť alebo poruchu.

- (1) Skontrolujte, či sa na zdvíhacom stole nevyskytujú škrabance, ohyby či praskliny.
- (2) Skontrolujte, či z valca neuniká olej.
- (3) Skontrolujte vertikálne prehýbanie stola.
- (4) Skontrolujte plynulý pohyb kolies.
- (5) Skontrolujte funkčnosť brzdy.
- (6) Skontrolujte, či sú všetky skrutky a matice pevne dotiahnuté.

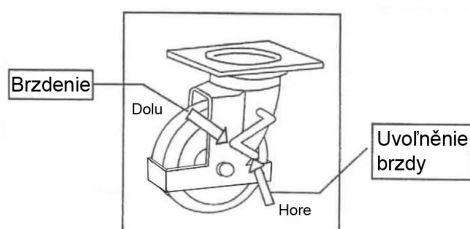
5. Obsluha zdvíhacieho stola

5-1. Ako používať brzdu

UPOZORNENIE: Keď sa zdvíhací stôl nepohybuje, zabrzdíte ho, aby ste zabránili jeho náhlemu pohybu.

Brzda sa nachádza na pravej strane otočného kola.

- (1) Koleso zabrzdíte zošliapnutím brzdového pedála.
- (2) Brzdu uvoľníte zdvihnutím brzdového pedála.



5-2 Zdvihnutie stola

	VÝSTRAHA! • NEPREŤAŽUJTE zdvíhací stôl, dodržujte jeho menovitú nosnosť. • NEUKLADAJTE náklad na stranu alebo na koniec, náklad musí byť rozložený najmenej na 80 % plochy.
---	--

Niekoľkokrát zošliapnite zdvíhací pedál, až stôl dosiahne požadovanú polohu. Po dosiahnutí najvyššej polohy sa stôl už nezdvíha, i keď zošľapujete zdvíhací pedál.

POZNÁMKA: Stôl drží hydraulický valec. Ako je pre hydraulický systém charakteristické, stôl po dlhšom čase veľmi pomaly klesá. Vezmite, prosím, do úvahy, že stôl nezostáva celý čas v rovnakej polohe.

5-3 Spustenie stola

	VÝSTRAHA!
	• NEDÁVAJTE nohy ani ruky do nožnicového mechanizmu.

Zatiahnite spúšťaciu páku dole a stôl začne klesať.

6. Špecifikácie

	Nosnosť (kg)	Rozmery stola (mm)	Najnižšia výška (mm)	Výška zdvihu (mm)	Rozmery balenia (mm)	Čistá hmotnosť (kg)
A170151	300	850x500x50	280/380	900	1060x520x1015	76
A170152	500	850x500x55	290/385	900	1210x610x1045	84

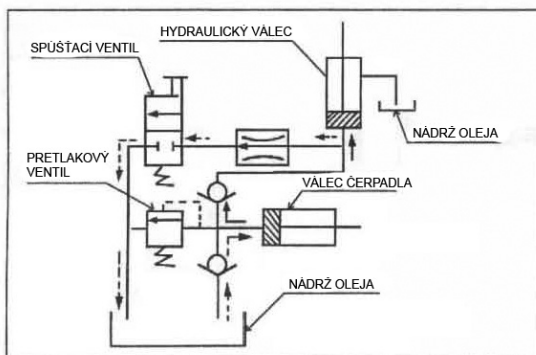
7. Pokyny na údržbu

- 7.1. Každý mesiac mažte všetky miesta uvedené nižšie.
7.2. Každých 12 mesiacov vymeňte hydraulický olej.

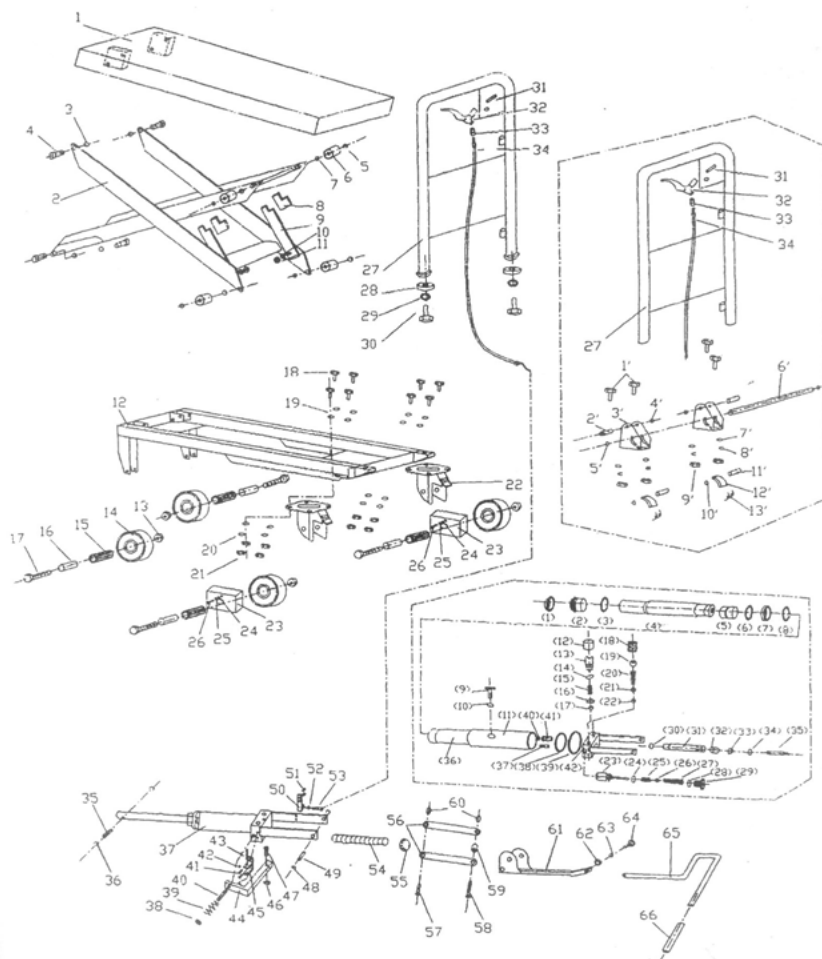
Mazacie miesta

- | | |
|-------------------------------------|------|
| (1) Kovanie valca | Olej |
| (2) Trecia plocha valca | Tuk |
| (3) Kĺbový čap | Olej |
| (4) Miesto závitového dielca pedála | Olej |
| (5) Centrálny kĺbový čap | Olej |
| (6) Upínací kolík | Olej |

8. Hydraulický okruh



9. Nákres a zoznam súčastí



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Table	1	43	Spring Pin	1	[5]	Piston	1
2	Link Assembly	1	44	Draw Board	1	[6]	O-ring	1
3	C-ring	4	45	Support Holder	1	[7]	Oil Seal	1
4	Shaft	4	46	Hex Cap Nut	1	[8]	C-ring	1
5	C-ring	4	47	Screw	1	[9]	Hex Cap Plug	1
6	Roller Guide	4	48	C-ring	2	[10]	O-ring	1
7	Flat Washer	4	49	Shaft	1	[11]	Outer Cylinder Body	1
8	Rubber Cover	2*	50	Support Rod	1	[12]	Adjust Pressure Cover	1
9	Support Rod	2*	51	Hex Cap Screw	2	[13]	Adjust Pressure Screw	1
10	Flat Washer	2*	52	Hex Cap Nut	1	[14]	O-ring	1
11	Hex Cap Nut	2*	53	Copper Joint Slice	1	[15]	Adjust Pressure Spring	1
12	Frame Seat	1	54	Big Spring	1	[16]	Spring Seat	1
13	Set Nut	4	55	Spring Seat	1	[17]	Steel Ball	1
14	Wheel	4	56	Link Slice	2	[18]	Hex Cap Bolt	1
15	Roller Guide	4	57	Shaft	1	[19]	Steel Ball	1
16	Roller Shaft	4	58	Shaft	1	[20]	Taper Spring	1
17	Hex Cap Bolt	4	59	Separate Cover	1	[21]	Steel Ball	1
18	Hex Cap Bolt	8	60	Lock Pin	2	[22]	Steel Ball	1
19	Flat Washer	8	61	Foot Pedal Holder	1	[23]	Top Rod	1
20	Spring Washer	8	62	Flat Washer	1	[24]	●-ring	1
21	Hex Cap Nut	8	63	Spring Washer	1	[25]	Spring	1
22	Swivel Wheel Holder	2	64	Hex Cap Screw	1	[26]	Steel Ball	1
23	Protect Cover	2*	65	Foot Pedal Rod	1	[27]	Spring	1
24	Flat Washer	2*	66	Foot Pedal Cover	1	[28]	O-ring	1
25	Spring Washer	2*	1'	Hex Cap Bolt	4	[29]	Hex Cap Plug	1
26	Semicircle Screw	2*	2'	Shaft	2	[30]	●-ring	1
27	Handle	1	3'	Folded Holder	2	[31]	Pump Cylinder	1
28	Flat Washer	2	4'	Spring C-ring	4	[32]	O-ring	1
29	Spring Washer	2	5'	Spring C-ring	2	[33]	Dust Cover	1
30	Hex Cap Bolt	2	6'	Brake Rod	1	[34]	Oil Seal	1
31	Spring Pin	1	7'	Flat Washer	4	[35]	Small Lift Piston	1
32	Brake Handle	1	8'	Spring Washer	4	[36]	Inter Cylinder Body	1
33	Set Postion Cover	1	9'	Hex Cap Nut	4	[37]	Filter	1
34	Brake Thread	1	10'	Spring C-ring	2	[38]	Washer (1)	1
35	Shaft	1	11'	Shaft	2	[39]	Washer (2)	1
36	C-ring	2	12'	Cam	2	[40]	O-ring	1
37	Cylinder	1	13'	Turn Spring	2	[41]	Lowering Valve	1
38	Hex Cap Nut	1				[42]	Valve	1
39	Spring	1	[1]	Dust Cover	1			
40	Set Screw	1	[2]	Top Nut	1	Remark: the parts with "*" is only CE type use.		
41	Hex Cap Screw	2	[3]	O-ring	1			
42	Spring Washer	2	[4]	Lift Piston	1			

MAGYAR

Manutan

Felhasználói kézikönyv

A170151/A170152



By your side, every day

■ EMEŐASZTAL 300KG/500 KG



All you need. **With love.**

DREDA Európai Központ
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème siècle
95500 GONESSE
Franciaország

TARTALOMJEGYZÉK

1. Figyelmeztetés
2. Vigyázat
3. Felszerelés
4. Napi átvizsgálás
5. Emelőasztal üzemeltetése
6. Jellemzők
7. Karbantartási utasítások
8. Hidraulikus kör
9. Robbantott ábra és alkatrészlista



MEGJEGYZÉS:

Az emelőasztal használata előtt az üzemeltetőnek és a tulajdonosnak el kell olvasnia a kézikönyvet, és teljesen megértenie az ebben foglaltakat.

AZ EMELŐASZTAL HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL A KÉZIKÖNYVET, ÉS ÉRTSE MEG AZ EBBEN FOGLALTAKAT. ŐRIZZE MEG A KÉZIKÖNYVET A KÉSŐBBI HIVATKOZÁSOKHOZ. HA ELVESZÍTENÉ, VEGYE FEL A KAPCSOLATOT A HELYI FORGALMAZÓJÁVAL EGY ÚJ MÁSOLATÉRT. HASONLÓKÉPPEN HA ELVESZÍTŐDNE A MATRICA AZ ESZKÖZRŐL VEGYE FEL A KAPCSOLATOT A HELYI FORGALMAZÓJÁVAL EGY ÚJ MATRICÁÉRT.

MEGJEGYZÉS: A kézikönyvben a FIGYELMEZTETÉS olyan veszélyeket jelez, amelyek súlyos sérülést vagy halált okozhatnak. A VIGYÁZAT olyan veszélyeket jelez, amelyek könnyű sérülést vagy anyagi károkat okozhatnak.

1. Figyelmeztetés

1. NE TEGYE BE a lábát vagy a kezét a vágószerkezetbe.
2. TILOS más személyeknek a mozgó emelőasztal előtt vagy mögött állni.
3. TILOS a felemelt emelőasztal mozgatása. A teher leeshet.
4. TILOS az emelőasztal alá belépni.
5. TILOS az emelőasztalt túlterhelni.
6. TILOS a guruló kerekre lépni. Sérülést okozhat.
7. FIGYELJEN a padló szintjének különbségeire és szilárdságára az emelőasztal mozgatásakor. A teher leeshet.
8. TILOS az emelőasztal használata lejtőkön vagy ferde felületeken, mert az emelőasztal irányíthatatlanná válhat, veszélyt jelentve.
9. TILOS személyeket felemelni az emelőasztallal. A személyek leeshetnek, és súlyos sérüléseket szenvedhetnek.

2. Vigyázat

1. Az emelőasztal használata előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet, és értse meg az ebben foglaltakat. A helytelen használat veszélyes lehet.
2. Az emelőasztal egy mozgatható emelő, amelyet a névleges teher asztalon történő felemeléséhez és leengedéséhez terveztek. TILOS az emelőasztalt más célra használni, mint amire tervezték.
3. TILOS az emelőasztal üzemeltetése olyan személyek által, akik nem értik a működését.
4. TILOS az asztal túl gyors leengedése. A rakományt leeshet, ezáltal veszélyt okozva.
5. TARTSA figyelemmel a rakomány állapotát. Állítsa le az emelőasztal üzemeltetését, ha a rakomány instabillá válik.
6. Rögzítse az emelőasztal fékjét, amikor rakományt helyez rá vagy vesz le róla.
7. TILOS az asztal oldalán vagy végén történő terhelés. A rakományt el kell osztani az asztal felületének legalább 80%-án.
8. TILOS az emelőasztal használata instabil, kiegyensúlyozatlan, lazán rakásolt teherrel.
9. Végezze el a karbantartási munkákat a szervizelési útmutatónak megfelelően.
10. TILOS az emelőasztal módosítása a gyártó engedélye nélkül.
11. TÁVOLÍTSA el a terhet az emelőasztalról, és használja a biztonsági féket, hogy megakadályozza az emelőasztal leereszkedését karbantartáskor.
12. Az emelőasztal nem vízhatlan. Ne használja az emelőasztalt nedves környezetben.

3. Felszerelés

1. Szerelje fel a fogantyút (#27) a tartókeretre (#12), és kettő darab M12 csavarral rögzítse őket egymáshoz.
2. A lámpedal rúdját (#58) helyezze bele a lámpedal tartó furatába (#54), majd egy M8 csavarral rögzítse őket egymáshoz.
3. Helyezze bele a fékmenetet (#31) a nyomócsapszegbe (#42), majd egy M8 anyacsavarral rögzítse őket egymáshoz.

4. Napi átvizsgálás

Anapiátvizsgáláshatékonyeszközzazemelőasztalhibáinakvagyműködési rendellenességeinek azonosításához. Üzemeltetés előtt ellenőrizze az emelőasztalt az alábbi pontok alapján.

VIGYÁZAT: TILOS az emelőasztal használta hiba vagy működési rendellenesség esetén.

- (1) Ellenőrizze, hogy ne legyen karcolás, elhajlás vagy repedés az emelőasztalon.
- (2) Ellenőrizze, hogy ne legyen olajszivárgás a hengernél.
- (3) Ellenőrizze az asztal függőleges csúszását.
- (4) Ellenőrizze a kerék egyenletes mozgását.
- (5) Ellenőrizze a fék működését.
- (6) Ellenőrizze, hogy minden csavar és anya jól meg legyen szorítva.

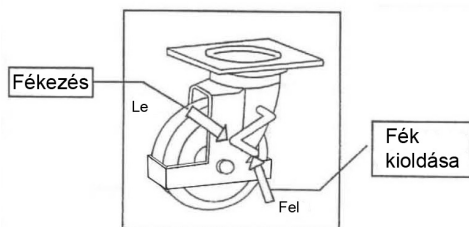
5. Az emelőasztal üzemeltetése

5-1. Hogyan használja a féket

VIGYÁZAT: Fékezze le az emelőasztalt, amikor nem mozgatja, hogy elkerülje a hirtelen elmozdulást.

A fék jobb oldalon forgó görgővel van felszerelve.

- (1) A kerék lefékezéséhez nyomja meg a fékpedált.
- (2) A fék kioldásához emelje fel a fékpedált.



5-2 Az asztal felemelése

	VIGYÁZAT! • TILOS az emelőasztalt túlterhelni, tartsa be a névleges kapacitást. • TILOS az asztal oldalának vagy végének terhelése, a rakományt el kell osztani az asztal felületének legalább 80%-án.
---	---

Nyomja meg többször az emelőpedált, hogy az asztal elérje a kívánt pozíciót. Ha az asztal elérte a maximális magasságot, a pedál további nyomása ellenére sem emelkedik tovább.

MEGJEGYZÉS: A hidraulikus hengert a asztal megtartására tervezték. A hidraulikus rendszerek jellemzője, hogy az asztal nagyon lassan megereszkedik hosszabb időtartam alatt. Kérjük, vegye figyelembe, hogy az asztal nem áll mindig ugyanabban a pozícióban.

5-3 Az asztal leengedése

	VIGYÁZAT!
	• NE TEGYE BE a lábát vagy a kezét a vágószerkezetbe.

Húzza lefele a leengedő szerkezetet, és az asztal leereszkedik.

6. Műszaki adatok

	Terhelési kapacitás (kg)	Az asztallap mérete (mm)	Legkisebb magasság (mm)	Emelési magasság (mm)	A csomagolás mérete (mm)	Nettó tömeg (kg)
A170151	300	850x500x50	280/380	900	1060x520x1015	76
A170152	500	850x500x55	290/385	900	1210x610x1045	84

7. Karbantartási utasítások

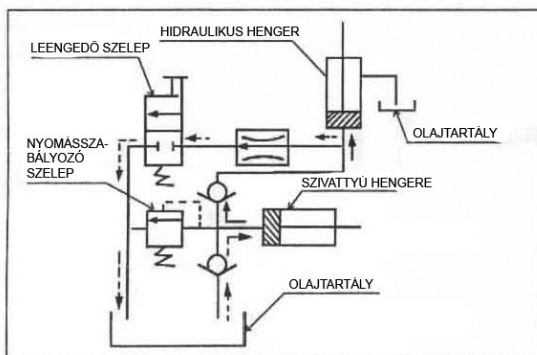
7.1. Zsírozza meg havonta az alábbi részeket:

7.2. Cserélje a hidraulikaolajat 12 havonta.

Kenési pontok

- (1) Henger szerelvénye Olaj
- (2) Görgő súrlódási felülete Zsír
- (3) Csap láncszem Olaj
- (4) Pedál szerelési pont Olaj
- (5) Középső csap láncszem Olaj
- (6) Görgő csapszeg Olaj

8. Hidraulikus kör

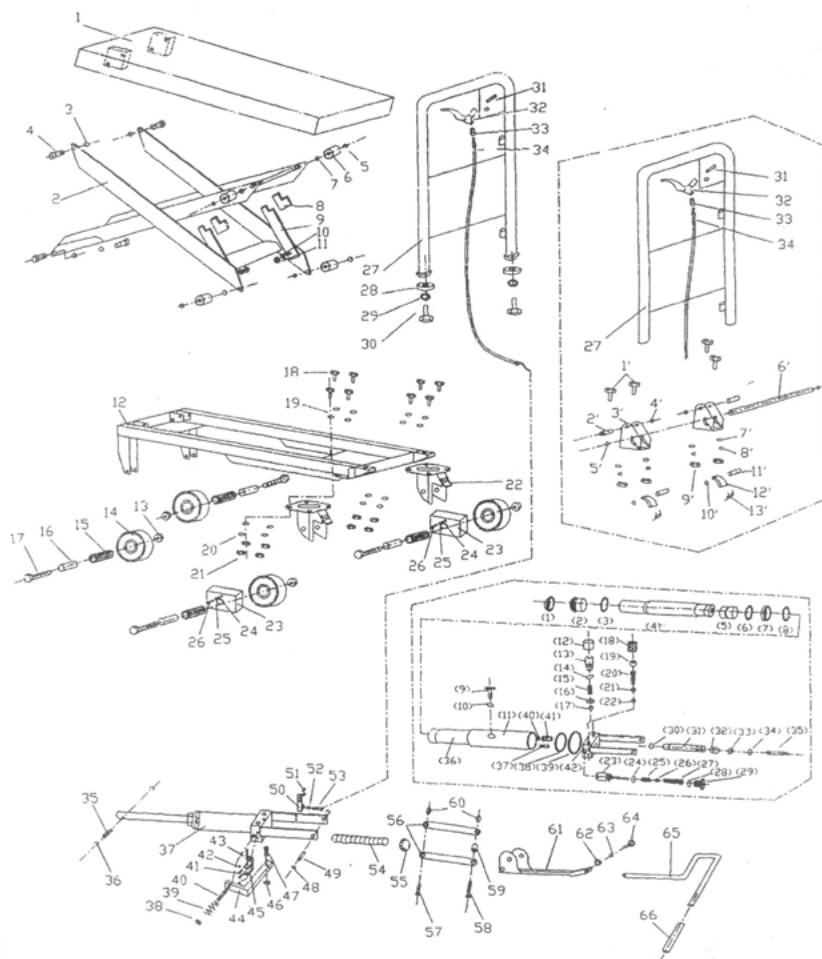


EMELÉS →

→ SÜLLYESZTÉS

→ SZIVÁS

9. Robbantott ábra és alkatrészlista



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Table	1	43	Spring Pin	1	[5]	Piston	1
2	Link Assembly	1	44	Draw Board	1	[6]	O-ring	1
3	C-ring	4	45	Support Holder	1	[7]	Oil Seal	1
4	Shaft	4	46	Hex Cap Nut	1	[8]	C-ring	1
5	C-ring	4	47	Screw	1	[9]	Hex Cap Plug	1
6	Roller Guide	4	48	C-ring	2	[10]	O-ring	1
7	Flat Washer	4	49	Shaft	1	[11]	Outer Cylinder Body	1
8	Rubber Cover	2*	50	Support Rod	1	[12]	Adjust Pressure Cover	1
9	Support Rod	2*	51	Hex Cap Screw	2	[13]	Adjust Pressure Screw	1
10	Flat Washer	2*	52	Hex Cap Nut	1	[14]	O-ring	1
11	Hex Cap Nut	2*	53	Copper Joint Slice	1	[15]	Adjust Pressure Spring	1
12	Frame Seat	1	54	Big Spring	1	[16]	Spring Seat	1
13	Set Nut	4	55	Spring Seat	1	[17]	Steel Ball	1
14	Wheel	4	56	Link Slice	2	[18]	Hex Cap Bolt	1
15	Roller Guide	4	57	Shaft	1	[19]	Steel Ball	1
16	Roller Shaft	4	58	Shaft	1	[20]	Taper Spring	1
17	Hex Cap Bolt	4	59	Separate Cover	1	[21]	Steel Ball	1
18	Hex Cap Bolt	8	60	Lock Pin	2	[22]	Steel Ball	1
19	Flat Washer	8	61	Foot Pedal Holder	1	[23]	Top Rod	1
20	Spring Washer	8	62	Flat Washer	1	[24]	●-ring	1
21	Hex Cap Nut	8	63	Spring Washer	1	[25]	Spring	1
22	Swivel Wheel Holder	2	64	Hex Cap Screw	1	[26]	Steel Ball	1
23	Protect Cover	2*	65	Foot Pedal Rod	1	[27]	Spring	1
24	Flat Washer	2*	66	Foot Pedal Cover	1	[28]	O-ring	1
25	Spring Washer	2*	1'	Hex Cap Bolt	4	[29]	Hex Cap Plug	1
26	Semicircle Screw	2*	2'	Shaft	2	[30]	●-ring	1
27	Handle	1	3'	Folded Holder	2	[31]	Pump Cylinder	1
28	Flat Washer	2	4'	Spring C-ring	4	[32]	O-ring	1
29	Spring Washer	2	5'	Spring C-ring	2	[33]	Dust Cover	1
30	Hex Cap Bolt	2	6'	Brake Rod	1	[34]	Oil Seal	1
31	Spring Pin	1	7'	Flat Washer	4	[35]	Small Lift Piston	1
32	Brake Handle	1	8'	Spring Washer	4	[36]	Inter Cylinder Body	1
33	Set Postion Cover	1	9'	Hex Cap Nut	4	[37]	Filter	1
34	Brake Thread	1	10'	Spring C-ring	2	[38]	Washer (1)	1
35	Shaft	1	11'	Shaft	2	[39]	Washer (2)	1
36	C-ring	2	12'	Cam	2	[40]	O-ring	1
37	Cylinder	1	13'	Turn Spring	2	[41]	Lowering Valve	1
38	Hex Cap Nut	1				[42]	Valve	1
39	Spring	1	[1]	Dust Cover	1			
40	Set Screw	1	[2]	Top Nut	1	Remark: the parts with "*" is only CE type use.		
41	Hex Cap Screw	2	[3]	O-ring	1			
42	Spring Washer	2	[4]	Lift Piston	1			

POLSKI

Manutan

Podręcznik użytkownika

A170151/A170152



By your side, every day

■ STÓŁ PODNOŚNIKOWY - 300 KG - 500 KG



All you need. **With love.**

Centrum europejskie DREDA
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème Siècle
95500 Gonesse
Francja

SPIIS TREŚCI

1. Ostrzeżenie
2. Przestroga
3. Montaż
4. Codzienna kontrola
5. Obsługa stołu podnośnikowego
6. Dane techniczne
7. Instrukcja konserwacji
8. Obwód hydrauliczny
9. Rysunek złożeniowy i lista części



UWAGA:

Przed przystąpieniem do użytkowania stołu podnośnikowego operator i właściciel urządzenia powinni uważnie przeczytać i zrozumieć całość niniejszego podręcznika.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA STOŁU PODNOŚNIKOWEGO NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ ZE ZROZUMIENIEM CAŁOŚĆ NINIEJSZEGO PODRĘCZNIKA. PODRĘCZNIK NALEŻY ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁY UŻYTEK. W RAZIE UTRATY PODRĘCZNIKA NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z LOKALNYM DOSTAWCĄ W CELU OTRZYMANIA NOWEGO EGZEMPLARZA. W PRZYPADKU BRAKU/ZNISZCZENIA NAKLEJKI OSTRZEGAWCZEJ NA URZĄDZENIU NALEŻY RÓWNIEŻ SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z LOKALNYM DOSTAWCĄ.

UWAGA: W niniejszym podręczniku OSTRZEŻENIE oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do śmierci lub poważnego zranienia. PRZESTROGA oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do lekkiego zranienia lub szkody materialnej.

1. Ostrzeżenie

1. NIE UMIESZCZAĆ dłoni ani stóp w mechanizmie nożycowym.
2. NIE DOPUSZCZAĆ, aby inne osoby stały za lub przed stołem, gdy stół się porusza.
3. NIE PRZEMIESZCZAĆ stołu podnośnikowego w położeniu uniesionym. Ładunek może spaść.
4. NIE WCHODZIĆ pod stół.
5. NIE PRZECIĄGAĆ stołu.
6. NIE UMIESZCZAĆ stóp przed kołami stołu. Może to prowadzić do zranienia.
7. Podczas przemieszczania stołu należy OBSERWOWAĆ różnice w twardości i poziomie podłoża. Ładunek może spaść.
8. NIE UŻYWAĆ stołu na wzniesieniu ani nachylonej powierzchni, gdyż może to prowadzić do utraty kontroli nad stołem i powstania niebezpiecznej sytuacji.
9. NIE PRZEWOZIĆ osób. Mogą one spaść ze stołu i odnieść ciężkie obrażenia.

2. Przestroga

1. Przed przystąpieniem do użytkowania stołu podnośnikowego należy uważnie przeczytać i zrozumieć całość niniejszego podręcznika. Nieprawidłowa obsługa może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
2. Stół podnośnikowy to ruchomy podnośnik przeznaczony do podnoszenia lub obniżania obciążeń znamionowych umieszczonych na blacie. NIE NALEŻY używać stołu podnośnikowego w inny sposób niż zgodny z jego przeznaczeniem.
3. NIE DOPUSZCZAĆ do korzystania ze stołu osób, które nie potrafią go obsługiwać i nie rozumieją zasady jego działania.
4. NIE OBNIŻAĆ blatu zbyt szybko. Może to prowadzić do spadnięcia ładunku i stwarza zagrożenie.
5. STAŁE obserwować stan ładunku. Jeśli ładunek stanie się niestabilny, należy przerwać korzystanie ze stołu podnośnikowego.
6. Podczas zsuwania ładunku na stół lub ze stołu należy wyhamować stół.
7. NIE UMIESZCZAĆ ładunku po jednej stronie blatu lub na jego skraju. Ładunek należy rozłożyć na co najmniej 80% powierzchni blatu.
8. NIE UŻYWAĆ stołu podnośnikowego do manipulowania ładunkami, które są niestabilne, niewyważone lub usypane luzem.
9. Konserwację należy przeprowadzać zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obsługi technicznej.
10. NIE MODYFIKOWAĆ stołu podnośnikowego bez upoważnienia producenta.
11. Przed przystąpieniem do konserwacji stołu podnośnikowego należy ZDJĄĆ ładunek z blatu i użyć hamulca bezpieczeństwa, aby zapobiec obniżeniu blatu.
12. Konstrukcja stołu podnośnikowego nie jest wodoodporna. Nie używać stołu w mokrym miejscu.

3. Montaż

1. Zamontować uchwyt (#27) na ramie nośnej (#12), a następnie przymocować za pomocą dwóch śrub M12.
2. Włożyć drążek pedału nożnego (#58) w otwór uchwyty pedału (#54) i przymocować za pomocą śruby M8.
3. Włożyć linkę hamulca (#31) do śruby dociskowej (#42) i przymocować za pomocą nakrętki M8.

4. Codzienna kontrola

Codzienna kontrola ma na celu wykrycie usterek lub nieprawidłowego działania stołu podnośnikowego. Przed przystąpieniem do użytkowania stołu podnośnikowego należy przeprowadzić kontrolę według poniższej listy kontrolnej.

PRZESTROGA: NIE UŻYWAĆ stołu podnośnikowego w przypadku stwierdzenia nieprawidłowego działania lub wykrycia jakiegokolwiek usterki.

- (1) Sprawdzić, czy stół podnośnikowy nie jest zarysowany, wgnieciony bądź czy nie występują na nim żadne pęknięcia.
- (2) Sprawdzić, czy nie doszło do wycieku oleju z siłownika.
- (3) Sprawdzić pionowe pełzanie stołu.
- (4) Sprawdzić płynność ruchu kół.
- (5) Sprawdzić działanie hamulca.
- (6) Sprawdzić, czy wszystkie śruby i nakrętki są mocno dokręcone.

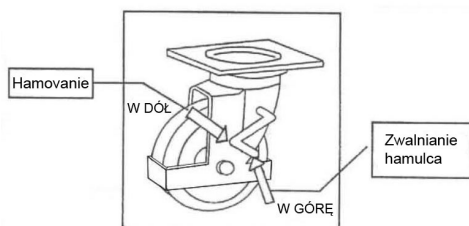
5. Obsługa stołu podnośnikowego

5-1. Korzystanie z hamulca.

PRZESTROGA: Stół podnośnikowy należy wyhamować, gdy nie jest przemieszczany, aby zapobiec jego nagłemu poruszeniu się.

W hamulec wyposażone jest prawe koło samonastawne.

- (1) Aby wyhamować koło, nacisnąć pedał hamulca.
- (2) Aby zwolnić hamulec, należy unieść pedał hamulca.



5-2 Podnoszenie blatu

	<table><tr><th colspan="2">OSTRZEŻENIE!</th></tr><tr><td data-bbox="283 799 1022 858">• NIE PRZECIĄŻAĆ stołu podnośnikowego. Przestrzegać znamionowego udźwigu urządzenia.</td><td data-bbox="283 874 1022 932">• NIE UMIESZCZAĆ ładunku na skraju ani z jednej strony blatu; ładunek musi być rozłożony co najmniej na 80% powierzchni blatu.</td></tr></table>	OSTRZEŻENIE!		• NIE PRZECIĄŻAĆ stołu podnośnikowego. Przestrzegać znamionowego udźwigu urządzenia.	• NIE UMIESZCZAĆ ładunku na skraju ani z jednej strony blatu; ładunek musi być rozłożony co najmniej na 80% powierzchni blatu.
OSTRZEŻENIE!					
• NIE PRZECIĄŻAĆ stołu podnośnikowego. Przestrzegać znamionowego udźwigu urządzenia.	• NIE UMIESZCZAĆ ładunku na skraju ani z jednej strony blatu; ładunek musi być rozłożony co najmniej na 80% powierzchni blatu.				

Kilkakrotnie nacisnąć pedał podnoszenia, aż blat znajdzie się w żądanym położeniu. Po osiągnięciu najwyższego położenia blat nie uniesie się, nawet jeśli pedał podnoszenia jest nadal wciśnięty.

UWAGA: Do podtrzymywania blatu używany jest siłownik hydrauliczny. Specyfika układu hydraulicznego sprawia, że blat obniża się bardzo powoli i przed dłuższy czas. Należy pamiętać, że blat nie pozostaje stale na tej samej wysokości.

5-3 Obniżanie blatu

	<table><tr><th colspan="2">OSTRZEŻENIE!</th></tr><tr><td data-bbox="283 1324 1022 1358">• NIE UMIESZCZAĆ dłoni ani stóp w mechanizmie nożycowym.</td><td data-bbox="283 1358 1022 1401"></td></tr></table>	OSTRZEŻENIE!		• NIE UMIESZCZAĆ dłoni ani stóp w mechanizmie nożycowym.	
OSTRZEŻENIE!					
• NIE UMIESZCZAĆ dłoni ani stóp w mechanizmie nożycowym.					

Pociągnąć uchwyt obniżania; spowoduje to obniżenie blatu.

6. Dane techniczne

	Nośność (kg)	Wymiary stołu (mm)	Min. wysokość (mm)	Wysokość podnoszenia (mm)	Wymiary opakowania (mm)	Waga netto (kg)
A170151	300	850x500x50	280/380	900	1060x520x1015	76
A170152	500	850x500x55	290/385	900	1210x610x1045	84

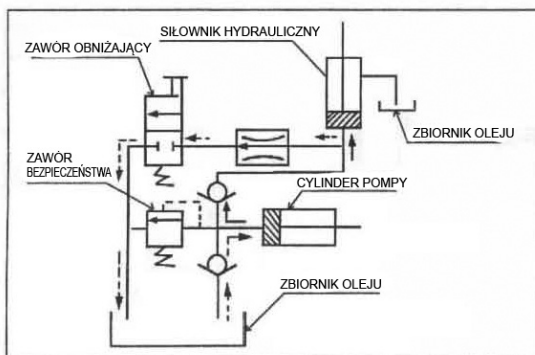
7. Instrukcja konserwacji

- 7.1. Co miesiąc przeprowadzić smarowanie każdego wymienionego punktu smarowania:
- 7.2. Co 12 miesięcy wymieniać olej hydrauliczny.

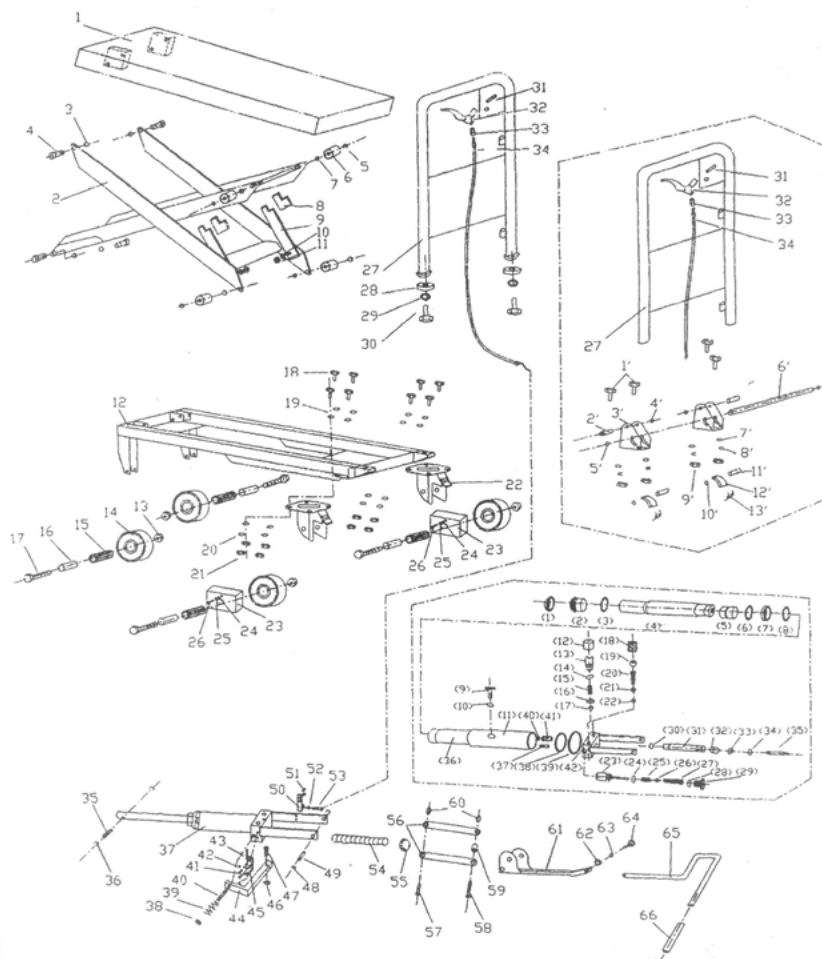
Punkty smarowania

- | | | |
|-----|---------------------------|------|
| (1) | Mocowanie siłownika | Olej |
| (2) | Powierzchnia cierna rolki | Smar |
| (3) | Sworzeń łącznika | Olej |
| (4) | Punkt montażu pedału | Olej |
| (5) | Środkowy sworzeń łącznika | Olej |
| (6) | Kołek walcowy | Olej |

8. Obwód hydrauliczny



9. Rysunek złożeniowy i lista części



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Table	1	43	Spring Pin	1	[5]	Piston	1
2	Link Assembly	1	44	Draw Board	1	[6]	O-ring	1
3	C-ring	4	45	Support Holder	1	[7]	Oil Seal	1
4	Shaft	4	46	Hex Cap Nut	1	[8]	C-ring	1
5	C-ring	4	47	Screw	1	[9]	Hex Cap Plug	1
6	Roller Guide	4	48	C-ring	2	[10]	O-ring	1
7	Flat Washer	4	49	Shaft	1	[11]	Outer Cylinder Body	1
8	Rubber Cover	2*	50	Support Rod	1	[12]	Adjust Pressure Cover	1
9	Support Rod	2*	51	Hex Cap Screw	2	[13]	Adjust Pressure Screw	1
10	Flat Washer	2*	52	Hex Cap Nut	1	[14]	O-ring	1
11	Hex Cap Nut	2*	53	Copper Joint Slice	1	[15]	Adjust Pressure Spring	1
12	Frame Seat	1	54	Big Spring	1	[16]	Spring Seat	1
13	Set Nut	4	55	Spring Seat	1	[17]	Steel Ball	1
14	Wheel	4	56	Link Slice	2	[18]	Hex Cap Bolt	1
15	Roller Guide	4	57	Shaft	1	[19]	Steel Ball	1
16	Roller Shaft	4	58	Shaft	1	[20]	Taper Spring	1
17	Hex Cap Bolt	4	59	Separate Cover	1	[21]	Steel Ball	1
18	Hex Cap Bolt	8	60	Lock Pin	2	[22]	Steel Ball	1
19	Flat Washer	8	61	Foot Pedal Holder	1	[23]	Top Rod	1
20	Spring Washer	8	62	Flat Washer	1	[24]	●-ring	1
21	Hex Cap Nut	8	63	Spring Washer	1	[25]	Spring	1
22	Swivel Wheel Holder	2	64	Hex Cap Screw	1	[26]	Steel Ball	1
23	Protect Cover	2*	65	Foot Pedal Rod	1	[27]	Spring	1
24	Flat Washer	2*	66	Foot Pedal Cover	1	[28]	O-ring	1
25	Spring Washer	2*	1'	Hex Cap Bolt	4	[29]	Hex Cap Plug	1
26	Semicircle Screw	2*	2'	Shaft	2	[30]	●-ring	1
27	Handle	1	3'	Folded Holder	2	[31]	Pump Cylinder	1
28	Flat Washer	2	4'	Spring C-ring	4	[32]	O-ring	1
29	Spring Washer	2	5'	Spring C-ring	2	[33]	Dust Cover	1
30	Hex Cap Bolt	2	6'	Brake Rod	1	[34]	Oil Seal	1
31	Spring Pin	1	7'	Flat Washer	4	[35]	Small Lift Piston	1
32	Brake Handle	1	8'	Spring Washer	4	[36]	Inter Cylinder Body	1
33	Set Postion Cover	1	9'	Hex Cap Nut	4	[37]	Filter	1
34	Brake Thread	1	10'	Spring C-ring	2	[38]	Washer (1)	1
35	Shaft	1	11'	Shaft	2	[39]	Washer (2)	1
36	C-ring	2	12'	Cam	2	[40]	O-ring	1
37	Cylinder	1	13'	Turn Spring	2	[41]	Lowering Valve	1
38	Hex Cap Nut	1				[42]	Valve	1
39	Spring	1	[1]	Dust Cover	1			
40	Set Screw	1	[2]	Top Nut	1	Remark: the parts with "*" is only CE type use.		
41	Hex Cap Screw	2	[3]	O-ring	1			
42	Spring Washer	2	[4]	Lift Piston	1			

ČEŠTINA

Manutan

Uživatelská příručka

A170151/A170152



By your side, every day

■ ZVEDACÍ STŮL - 300 KG - 500 KG



All you need. **With love.**

Evropské centrum DREDA
ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21ème Siècle
95500 Gonesse
France

OBSAH

1. Výstraha
2. Upozornění
3. Instalace
4. Denní prohlídka
5. Obsluha zvedacího stolu
6. Specifikace
7. Pokyny pro údržbu
8. Hydraulický okruh
9. Rozkres a seznam součástí



Před použitím tohoto zvedacího stolu si musí jeho majitel a pracovník obsluhy pečlivě přečíst tuto příručku a dobře jí porozumět.

PŘED POUŽITÍM ZVEDACÍHO STOLU JE TŘEBA SI PEČLIVĚ PŘEČÍST TUTO UŽIVATELSKOU PŘÍRUČKU A DOBRĚ JÍ POROZUMĚT. USCHOVEJTE SI TUTO PŘÍRUČKU PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ. POKUD JI ZTRÁTÍTE, VYŽÁDEJTE SI PROSÍM U SVÉHO MÍSTNÍHO PRODEJCE NOVOU. TAKÉ V PŘÍPADĚ, ŽE DOJDE KE ZTRÁTĚ ŠTÍKŮ S VÝSTRAHOU/UPOZORNĚNÍM NA ZAŘÍZENÍ, VYŽÁDEJTE SI U SVÉHO MÍSTNÍHO PRODEJCE ŠTÍTKY NOVÉ.

POZNÁMKA: VÝSTRAHA v tomto manuálu znamená nebezpečí, které může vést k úmrtí nebo vážnému zranění. UPOZORNĚNÍ znamená nebezpečí, které může vést k lehkému zranění nebo poškození majetku.

1. Výstraha

1. NEDÁVEJTE nohy ani ruce do nůžkového mechanismu.
2. NEDOVOLTE jiným osobám, aby stály před zvedacím stolem nebo za ním, když se pohybuje.
3. NEPOHYBUJTE zvedacím stolem, když je ve zdvižené poloze. Mohl by spadnout náklad.
4. NEVSTUPOUJTE pod stůl.
5. NEPŘETĚŽUJTE zvedací stůl.
6. NEDÁVEJTE nohy před jedoucí kola. Mohlo by dojít k poranění.
7. Při jízdě se zvedacím stolem SLEDUJTE rozdíly ve výšce a pevnosti podlahy. Mohl by spadnout náklad.
8. NEPOUŽÍVEJTE zvedací stůl na svažitých nebo šikmých místech, zvedací stůl by se mohl stát neovladatelným a mohl by způsobit nebezpečnou situaci.
9. NEZVEDEJTE osoby. Mohly by spadnout a způsobit si vážné zranění.

2. Upozornění

1. Dříve, než budete zvedací stůl obsluhovat, je třeba si pečlivě přečíst tento návod k obsluze a dobře mu porozumět. Nesprávná obsluha by mohla způsobit nebezpečnou situaci.
2. Zvedací stůl je pohyblivé zvedací zařízení určené ke zvedání nebo spouštění jmenovitého zatížení na plošině. Zvedací stůl NEPOUŽÍVEJTE k jinému účelu, než je stanovený účel.
3. NEDOVOLTE, aby zvedací stůl obsluhovaly osoby, které nejsou seznámeny s jeho funkcí.
4. NESPOUŠTĚJTE zvedací stůl příliš rychle. Mohl by spadnout náklad a způsobit škodu.
5. STÁLE sledujte stav nákladu. Pokud se náklad stane nestabilním, přestaňte se zvedacím stolem manipulovat.
6. Při přesouvání nákladu na zvedací stůl nebo z něj zvedací stůl zabrzděte.
7. NEPOKLÁDEJTE náklad na stranu nebo na konec. Náklad musí být rozložen nejméně na 80 % plochy.
8. NEZVEDEJTE zvedací stůl s nestabilním a nevyváženým volně loženým nákladem.
9. Údržbu provádějte podle servisních pokynů.
10. NEUPRAVUJTE zvedací stůl bez schválení výrobce.
11. Během údržby ODEBERTE ze zvedacího stolu náklad a použijte bezpečnostní záračku, aby se stůl nespustil.
12. Tento zvedací stůl není odolný proti vodě. Zvedací stůl nepoužívejte na vlhkých místech.

3. Instalace

1. Namontujte madlo (27) na rám sedadla (12) a upevněte jej dvěma šrouby M12.
2. Vložte tyč pedálu (58) do otvoru držáku pedálu (54) a upevněte ji šroubem M8.
3. Vložte závit brzdy (31) do tlačného šroubu (42) a upevněte jej maticí M8.

4. Denní prohlídka

Denní prohlídka slouží ke zjištění nesprávné činnosti nebo závady zvedacího stolu. Před spuštěním zvedací stůl zkontrolujte podle následujících bodů:

UPOZORNĚNÍ: NEPOUŽÍVEJTE zvedací stůl, zjistíte-li jeho nesprávnou činnost nebo závadu.

- (1) Zkontrolujte, zda se na zvedacím stole nevyskytují škrábance, ohyby či praskliny.
- (2) Zkontrolujte, zda z válce neuniká olej.
- (3) Zkontrolujte vertikální prohýbání stolu.
- (4) Zkontrolujte plynulý pohyb kol.
- (5) Zkontrolujte funkčnost brzdy.
- (6) Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice pevně utaženy.

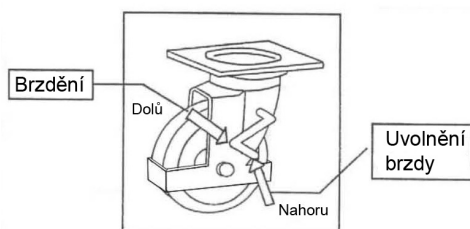
5. Obsluha zvedacího stolu

5-1. Jak používat brzdu

UPOZORNĚNÍ: Když se zvedací stůl nepohybuje, zabrzděte ho, abyste zabránili jeho náhlému pohybu.

Brzda se nachází na pravé straně otočného kola.

- (1) Kolo zabrzdíte sešlápnutím brzdového pedálu.
- (2) Brzdu uvolníte zvednutím brzdového pedálu.



5-2 Zvednutí stolu



VÝSTRAHA!

- **NEPŘETĚŽUJTE** zvedací stůl, dodržujte jeho jmenovitou nosnost.
- **NEPOKLÁDEJTE** náklad na stranu nebo na konec, náklad musí být rozložen nejméně na 80 % plochy.

Několikrát sešlápněte zvedací pedál, až stůl dosáhne požadované polohy. Po dosažení nejvyšší polohy se stůl již nezvedá, i když sešlapujete zvedací pedál.

POZNÁMKA: Stůl je držen hydraulickým válcem. Jak je pro hydraulický systém charakteristické, stůl po delší době velmi pomalu klesá. Vezměte prosím v úvahu, že stůl nezůstává celou dobu ve stejné poloze.

5-3 Spuštění stolu



VÝSTRAHA!

- **NEDÁVEJTE** nohy ani ruce do nůžkového mechanismu.

Zatáhněte spouštěcí páku dolů a stůl začne klesat.

6. Specifikace

	Nosnost (kg)	Rozměry stolu (mm)	Nejnižší výška (mm)	Výška zdvihu (mm)	Rozměry balení (mm)	Provozní hmotnost (kg)
A170151	300	850x500x50	280/380	900	1060x520x1015	76
A170152	500	850x500x55	290/385	900	1210x610x1045	84

7. Pokyny pro údržbu

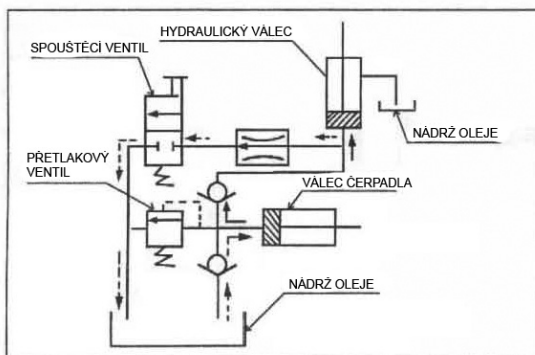
7.1. Každý měsíc mažte všechna místa uvedená níže.

7.2. Každých 12 měsíců vyměňte hydraulický olej.

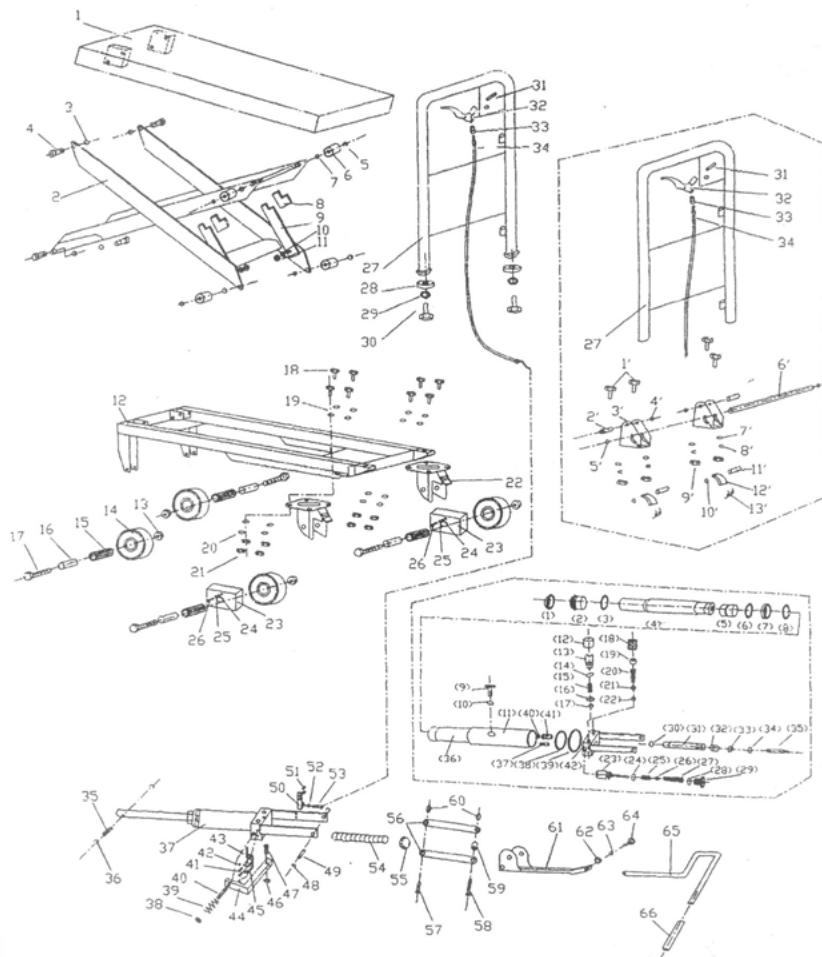
Mazací místa

- | | |
|----------------------------|------|
| (1) Kování válce | Olej |
| (2) Třecí plocha válce | Tuk |
| (3) Kloubový čep | Olej |
| (4) Místo šroubení pedálu | Olej |
| (5) Centrální kloubový čep | Olej |
| (6) Upínací kolík | Olej |

8. Hydraulický okruh



9. Rozkres a seznam součástí



No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty	No.	Description	Q'ty
1	Table	1	43	Spring Pin	1	[5]	Piston	1
2	Link Assembly	1	44	Draw Board	1	[6]	O-ring	1
3	C-ring	4	45	Support Holder	1	[7]	Oil Seal	1
4	Shaft	4	46	Hex Cap Nut	1	[8]	C-ring	1
5	C-ring	4	47	Screw	1	[9]	Hex Cap Plug	1
6	Roller Guide	4	48	C-ring	2	[10]	O-ring	1
7	Flat Washer	4	49	Shaft	1	[11]	Outer Cylinder Body	1
8	Rubber Cover	2*	50	Support Rod	1	[12]	Adjust Pressure Cover	1
9	Support Rod	2*	51	Hex Cap Screw	2	[13]	Adjust Pressure Screw	1
10	Flat Washer	2*	52	Hex Cap Nut	1	[14]	O-ring	1
11	Hex Cap Nut	2*	53	Copper Joint Slice	1	[15]	Adjust Pressure Spring	1
12	Frame Seat	1	54	Big Spring	1	[16]	Spring Seat	1
13	Set Nut	4	55	Spring Seat	1	[17]	Steel Ball	1
14	Wheel	4	56	Link Slice	2	[18]	Hex Cap Bolt	1
15	Roller Guide	4	57	Shaft	1	[19]	Steel Ball	1
16	Roller Shaft	4	58	Shaft	1	[20]	Taper Spring	1
17	Hex Cap Bolt	4	59	Separate Cover	1	[21]	Steel Ball	1
18	Hex Cap Bolt	8	60	Lock Pin	2	[22]	Steel Ball	1
19	Flat Washer	8	61	Foot Pedal Holder	1	[23]	Top Rod	1
20	Spring Washer	8	62	Flat Washer	1	[24]	●-ring	1
21	Hex Cap Nut	8	63	Spring Washer	1	[25]	Spring	1
22	Swivel Wheel Holder	2	64	Hex Cap Screw	1	[26]	Steel Ball	1
23	Protect Cover	2*	65	Foot Pedal Rod	1	[27]	Spring	1
24	Flat Washer	2*	66	Foot Pedal Cover	1	[28]	O-ring	1
25	Spring Washer	2*	1'	Hex Cap Bolt	4	[29]	Hex Cap Plug	1
26	Semicircle Screw	2*	2'	Shaft	2	[30]	●-ring	1
27	Handle	1	3'	Folded Holder	2	[31]	Pump Cylinder	1
28	Flat Washer	2	4'	Spring C-ring	4	[32]	O-ring	1
29	Spring Washer	2	5'	Spring C-ring	2	[33]	Dust Cover	1
30	Hex Cap Bolt	2	6'	Brake Rod	1	[34]	Oil Seal	1
31	Spring Pin	1	7'	Flat Washer	4	[35]	Small Lift Piston	1
32	Brake Handle	1	8'	Spring Washer	4	[36]	Inter Cylinder Body	1
33	Set Postion Cover	1	9'	Hex Cap Nut	4	[37]	Filter	1
34	Brake Thread	1	10'	Spring C-ring	2	[38]	Washer (1)	1
35	Shaft	1	11'	Shaft	2	[39]	Washer (2)	1
36	C-ring	2	12'	Cam	2	[40]	O-ring	1
37	Cylinder	1	13'	Turn Spring	2	[41]	Lowering Valve	1
38	Hex Cap Nut	1				[42]	Valve	1
39	Spring	1	[1]	Dust Cover	1			
40	Set Screw	1	[2]	Top Nut	1	Remark: the parts with "*" is only CE type use.		
41	Hex Cap Screw	2	[3]	O-ring	1			
42	Spring Washer	2	[4]	Lift Piston	1			

EN	Please consider our environmental responsibility and dispose of this product and its packaging at a designated recycling point.
NL	Houd rekening met onze verantwoordelijkheid voor het milieu en gooi dit product en zijn verpakking weg op een aangesteld recyclagepunt.
FR	Soyez environnementalement responsable. Apportez ce produit et son emballage dans un endroit spécifiquement prévu pour leur recyclage.
IT	Per il rispetto dell'ambiente, smaltire il prodotto e l'imballaggio relativo in un punto di riciclaggio appropriato.
PT	Por favor tenha em consideração a nossa responsabilidade ambiental e descarte este produto e a sua embalagem no ponto de reciclagem indicado.
SV	Tänk på miljön och skaffa undan den här produkten och dess emballage vid en för detta avsedd anläggning för återvinning.
DA	Tænk på miljøet, og bortskaf dette produkt og dets emballage på et anlæg, der modtager affald til genvinding.
FI	Ajattele ympäristöä ja hävitä tämä tuote ja sen pakkausmateriaalit asianmukaisen kierrätyslaitoksen kautta.
NO	Tenk på miljøet og deponer dette produktet og dets emballasje på godkjent gjenvinningsanlegg.
SK	Vezmite, prosím, do úvahy našu zodpovednosť za životné prostredie a tento výrobok a jeho obal zlikvidujte v príslušnom recyklačnom stredisku.
HU	Kérjük, óvja a természetet! A leselejtezett terméket és a csomagoló anyagot adja le a kijelölt szemégyűjtő helyen újrahasznosításra.
PL	Proszę pamiętać o odpowiedzialności producenta za środowisko naturalne i przekazać produkt oraz jego opakowanie do odpowiedniego punktu recyklingu.
CS	Vezměte prosím v úvahu naši zodpovědnost za životní prostředí a tento výrobek a jeho obal zlikvidujte v příslušném recyklačním středisku.



All you need. **With love.**

ZAC du Parc des Tulipes
Avenue du 21^e siècle - 95500 GONESSE - France
www.manutan.fr



EN	Last updated on 12/2018		
NL	Voor het laatst bijgewerkt op 12/2018	FI	Päivitetty viimeksi 12/2018
FR	Dernière mise à jour 12/2018	NO	Sist oppdatert 12/2018
IT	Ultimo aggiornamento 12/2018	SK	Dátum poslednej aktualizácie: 12/2018
PT	Última atualização em 12/2018	HU	Utolsó frissítés: 12/2018
SV	Senast uppdaterad 12/2018	PL	Ostatnia aktualizacja 12/2018
DA	Senest opdateret 12/2018	CS	Datum poslední aktualizace: 12/2018